



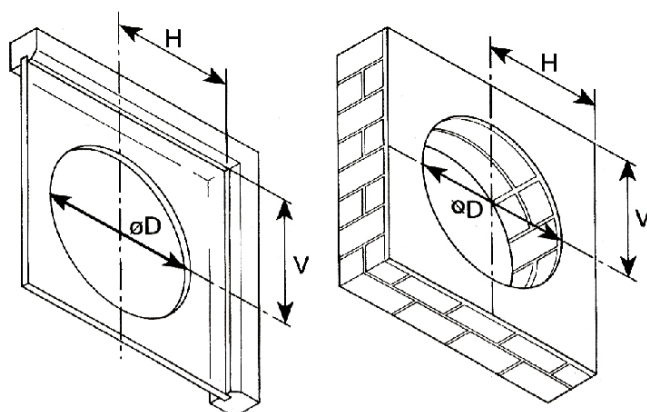
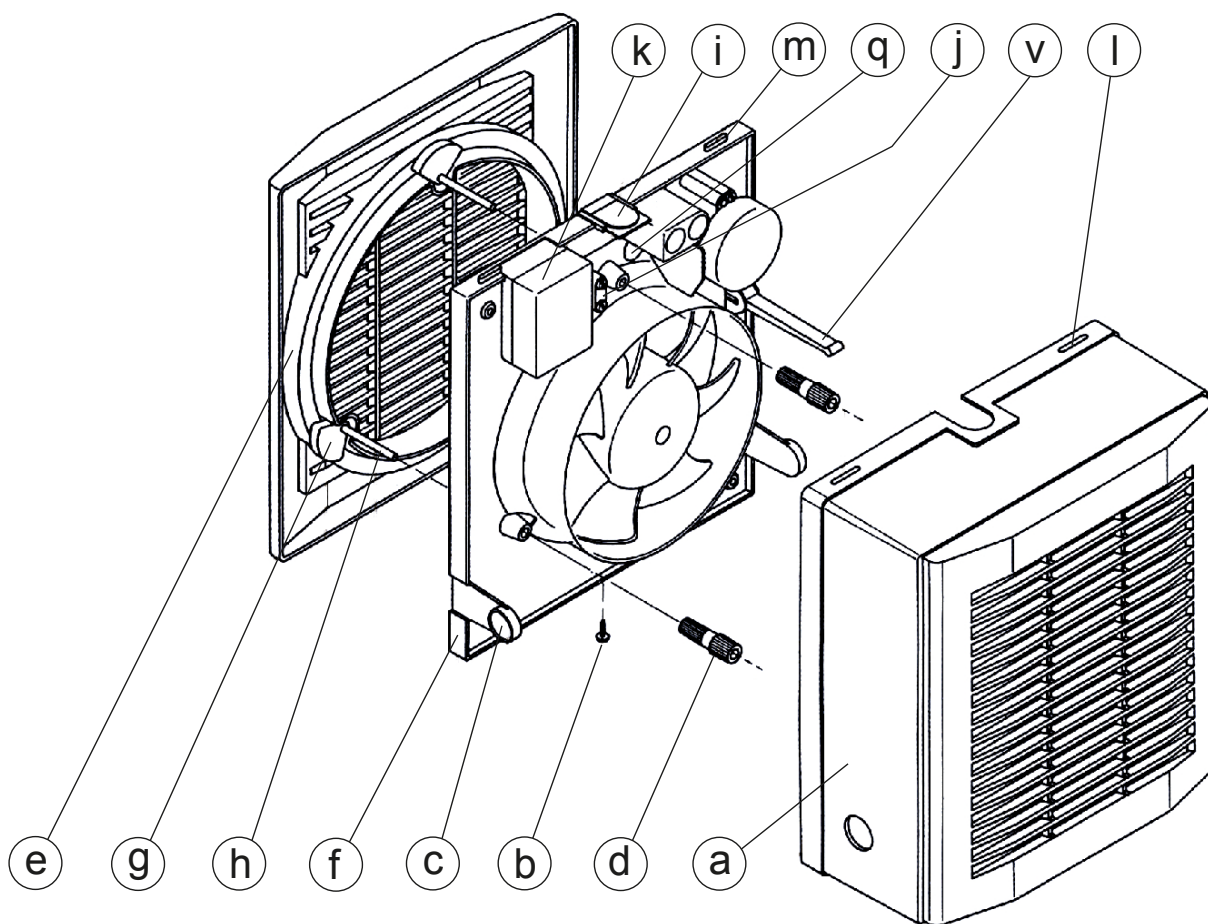
**HV-230 A-E**  
**HV-300 A-E**



ES EN FR PT DE NL DA IT PL HU AR



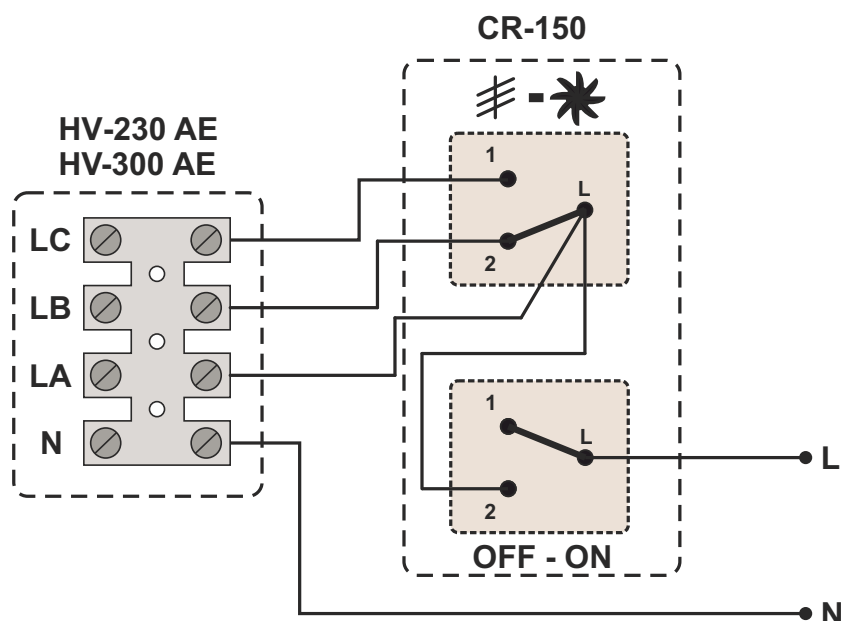




| (mm)                 | HV-230 | HV-300 |
|----------------------|--------|--------|
| $\varnothing D$ Min. | 259    | 327    |
| $\varnothing D$ Max. | 262    | 330    |
| H Min.               | 185    | 220    |
| V Min.               | 200    | 230    |

fig.A

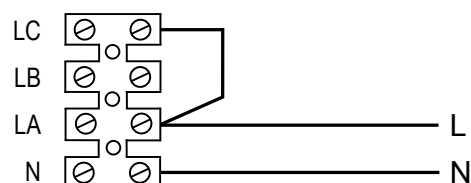
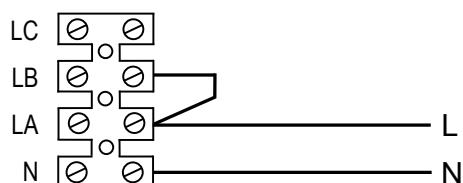
# HV-230 A E / HV-300 A E + CR-150



LC- IMPULSION / INTAKE / INSUFFLATION / INSUFLAÇÃO / BELÜFTUNG / TOEVOER / INDBLÆSNING / INSUFFLAZIONE / WLOT  
 LB- EXTRACCION / EXTRACT / EXTRACTION / EXTRAÇÃO/ENTLÜFTUNG / AFVOER / UDSUGNING / ESTRAZIONE / WYLOT  
 LA- APERTURA / OPEN / OUVERTS / ABERTO / OFFEN / OPEN / OTWARTY / ÖPPEN  
 N- COMUN / NEUTRAL / NEUTRE / COMUN / NULLEITER / NUL / PREWODWSPOLNY/ NOLLA

1 x CR-150 MAX. 5 x HV-230 AE / HV-300 AE

fig.B



Extracción  
Extract  
Extraction

Extracção  
Entlüftung  
Afvoer

Udsugning  
Estrazione  
Wylot

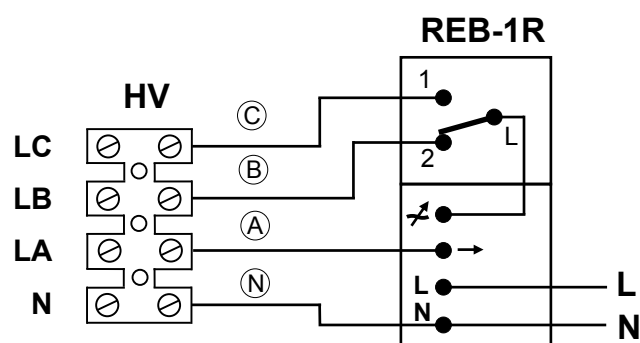
Impulsión  
Intake  
Insufflation

Insuflação  
Belüftung  
Toevoer

Indblæsning  
Pressione  
Wlot

fig.C

# HV-230 A E / HV-300 A E + REB-1R



| N               | A         | B          | C             |
|-----------------|-----------|------------|---------------|
| Común           | Apertura  | Extracción | Impulsión     |
| Neutral         | Open      | Extract    | Intake        |
| Neutre          | Ouverture | Extraction | Insufflation  |
| Neutro          | Aberto    | Extracção  | Insuflação    |
| Nulleiter       | Offen     | Entlüftung | Belüftung     |
| Neutraal        | Åben      | Afvoer     | Toevoer       |
| Nulleiter       | Aperto    | Udsugning  | Indblæsning   |
| Przewód wspólny | Otwarty   | Estrazione | Insufflazione |
|                 |           | Wylot      | Wlot          |

fig.D

fig. 1

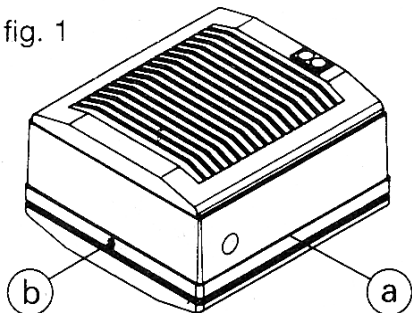


fig. 3

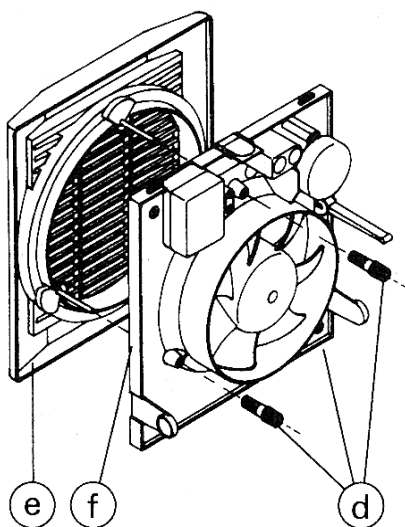


fig. 4

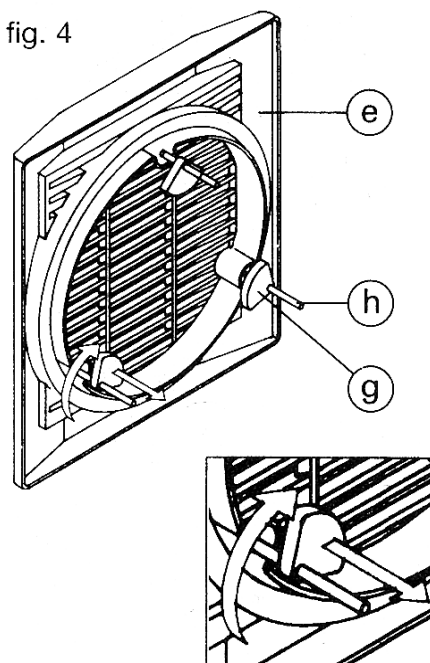


fig. 2

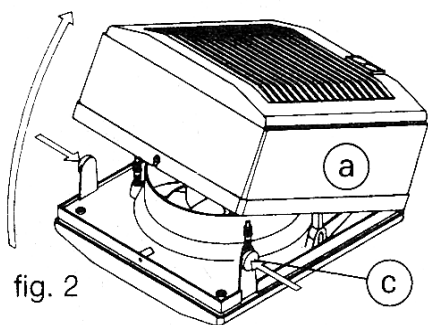


fig. 5

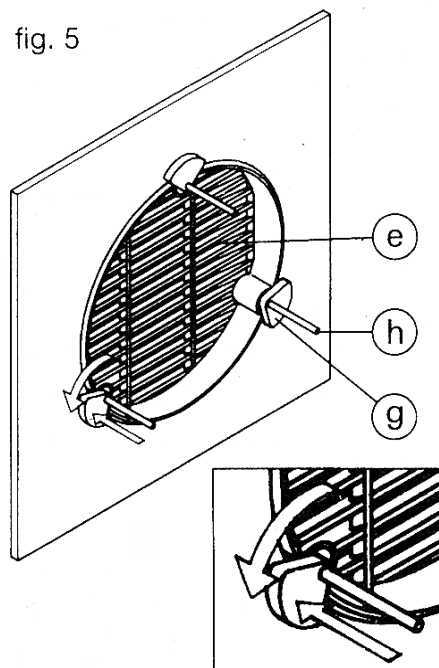


fig. 6a

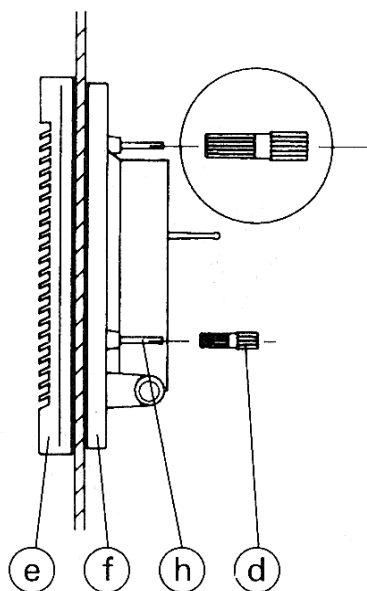


fig. 6b

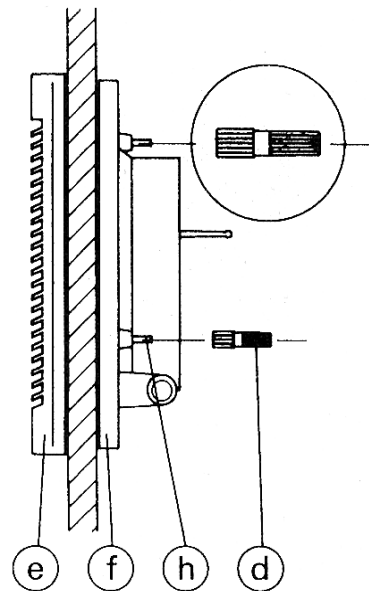


fig. 7

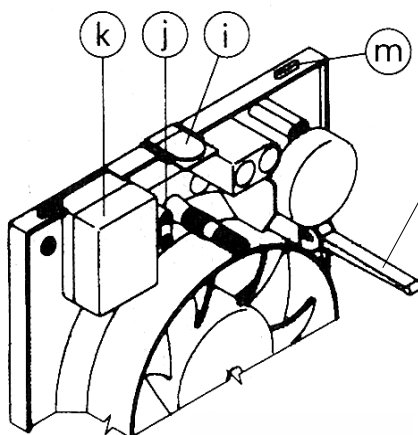


fig. 8

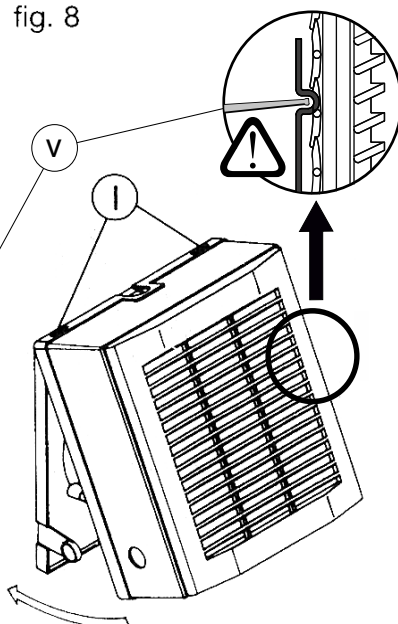


fig. 9

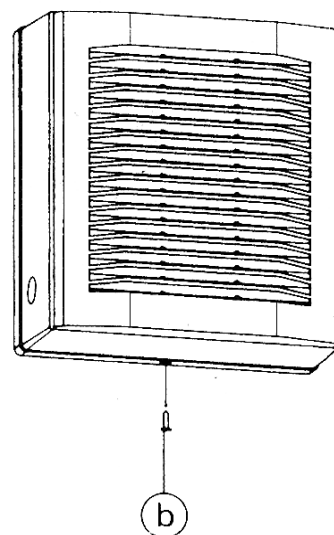


fig. 10

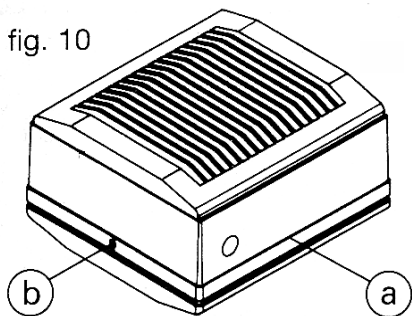


fig. 12

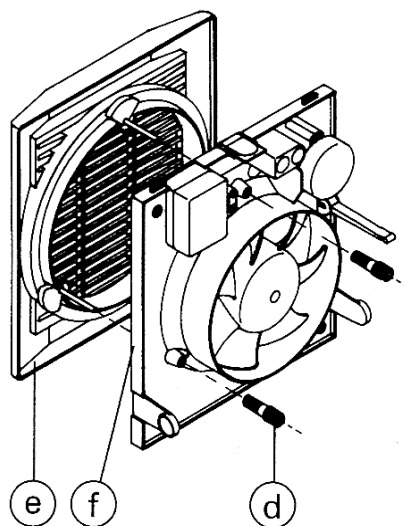


fig. 13

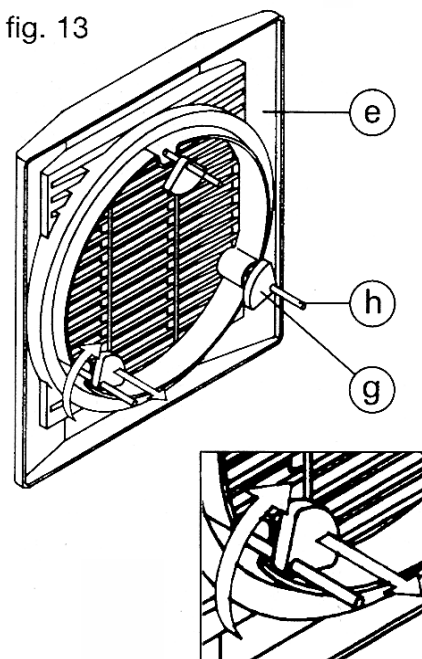


fig. 11

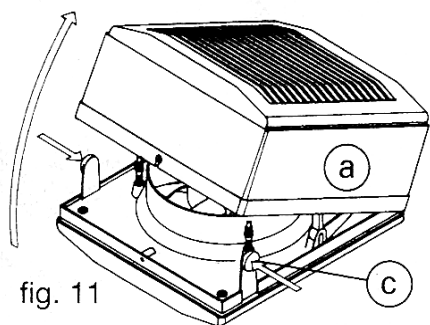


fig. 15

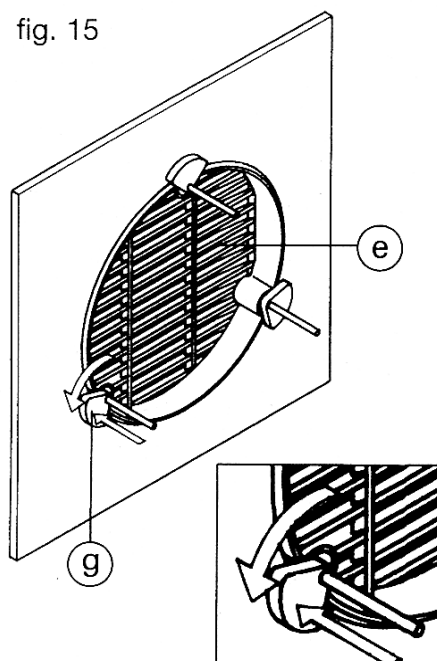


fig. 16

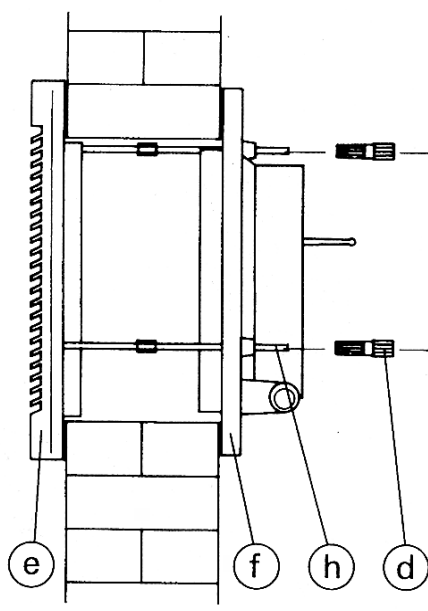


fig. 17

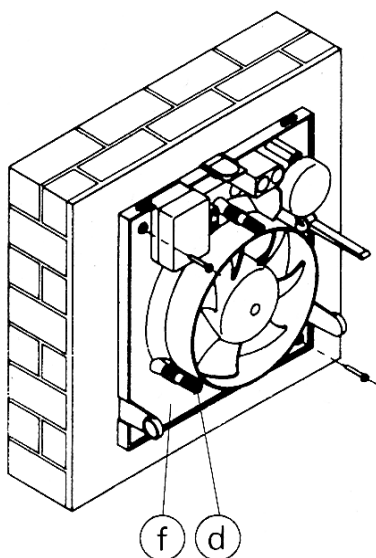


fig. 18

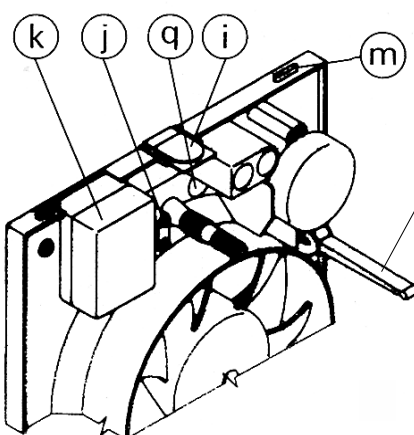
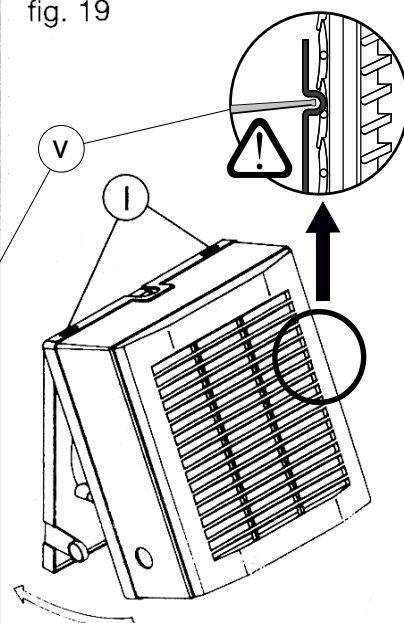


fig. 19



## INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN

### Recomendaciones importantes

Antes de proceder a la instalación del aparato o realizar cualquier operación de mantenimiento, asegúrese que todas las indicaciones de seguridad indicadas a continuación, serán plenamente cumplidas:

- La instalación y conexión eléctrica de los aparatos debe hacerse en conformidad con el reglamento electrotécnico de baja tensión vigente en cada país y por personal calificado.
- Se deben tomar las precauciones necesarias para evitar el retorno de humos, de aparatos de gas u otros que queman combustible, al interior de la sala.
- Asegurar que los valores de tensión y frecuencia de la red de alimentación eléctrica son compatibles con los valores indicados en la placa de características del aparato.
- En la instalación eléctrica deberá figurar un interruptor onipolar que tenga una distancia de abertura entre contactos de al menos 3 mm.
- Los ventiladores de la serie HV son clase II (doble aislamiento eléctrico), por lo que no es necesario conectarlos a una toma de tierra.
- El aparato está diseñado para utilizarse en lugares donde la temperatura ambiente no supere los +40°C.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o formación apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Los motores de los modelos HV-230N y HV-300N incorporan un protector térmico de rearme automático.
- No utilizar estos extractores para ambientes explosivos o corrosivos.
- Comprobar el perfecto estado y funcionamiento del aparato al desembalarlo, ya que cualquier defecto de origen que presente está amparado por la garantía **S&P**.
- La gama HV está diseñada para poder instalarse tanto en ventanas de cristal como en paredes.
- Los ventiladores solo están diseñados para entornos con aire acondicionado.

## MONTAJE EN VENTANAS DE CRISTAL O PAREDES de espesor entre 3 y 25 mm

Practicar un agujero en el cristal donde está previsto el montaje del aparato respetando las dimensiones indicadas en la fig. A. Se recomienda que ésta sea como mínimo de 1500 mm desde el nivel del suelo.

### Desmontar el HV respetando las indicaciones siguientes:

- Fig. 1 Aflojar el tornillo (b) de fijación de la tapa frontal (a).
- Fig. 2 Sacar la carátula interior (a) presionando las pestañas de retención (c).
- Fig. 3 Aflojar las 3 tuercas (d) de fijación de la rejilla externa (e) y separarla del soporte (f).

### Montar el HV respetando los pasos siguientes:

- Fig. 4 En la rejilla externa (e), tirar hacia delante y orientar los topes de goma (g), montados en los tornillos (h), hacia el interior de la rejilla.
- Fig. 5 Desde el exterior, colocar la rejilla externa (e) en el agujero practicado en el vidrio. Desde el interior, girar y empujar los topes de goma (g) hasta que entren en contacto con el vidrio y permitan mantener la rejilla externa (e) en posición.
- Fig. 6 Encajar el soporte (f) en los tornillos (h) de la rejilla externa (e) y atornillar las tuercas (d) orientándolas en función del espesor del vidrio:  
- Cristal de 3 a 14 mm: Fig. 6a.  
- Cristal de 14 a 25 mm: Fig. 6b  
Apretarlos sin aplastar totalmente las juntas de goma del soporte y de la rejilla. Asegurar que el vidrio no toque las piezas de plástico.
- Fig. 7 Agujerear el pasa cable (i), introducir los cables eléctricos haciéndolos pasar por la brida (j) y conectarlos en la caja de bornes (k).
- Fig. 8 Montar la carátula interior (a) colocando primero las dos aberturas rectangulares (1) situadas en la parte superior de la caja en las pestañas (m) del soporte (f) hasta que las dos pestañas de retención (c) estén bien posicionadas.
- Fig. 9 Apretar el tornillo (b).

**Asegúrese de que el brazo de accionamiento (v) esté ubicado en la ranura de la persiana cuando la rejilla externa esté instalada. Finalmente comprobar el correcto funcionamiento del equipo y la persiana.**

### Montaje en paredes (prever los espárragos suministrados como accesorios)

- Practicar un agujero en la pared donde está previsto el montaje del aparato respetando las dimensiones indi-

cadras en la Fig. A. Se recomienda que ésta sea como mínimo de 1500 mm desde el nivel del suelo.

- Medir el espesor de la pared y recortar los espárragos (n) a una longitud igual a este espesor menos 5 mm.
- Utilizar el aparato para marcar en la pared la ubicación de las fijaciones de la pletina (f), taladrar los agujeros y colocar tacos.

#### Desmontar el HV respetando las indicaciones siguientes:

Fig. 10 Aflojar el tornillo (b) de fijación de la tapa frontal (a).

Fig. 11 Sacar la caja (a) presionando los retenes laterales (c).

Fig. 12 Aflojar las 3 tuercas (d) de fijación de la rejilla externa (e) y separarla del soporte (f).

#### Montar el HV respetando los pasos siguientes:

Fig. 13 En la rejilla externa (e), tirar hacia delante y quitar los toques de goma (g), montados en los tornillos (h).

Fig. 14 Fijar los espárragos (n) a los tornillos (h) de la rejilla externa (e) con los manguitos roscados (p) y ensartar los toques de goma (g), en los espárragos (n).

Fig. 15 Desde el exterior, colocar la rejilla externa (e) en el agujero practicado en la pared. Desde el interior, girar y empujar los toques de goma (g) hasta que entren en contacto con la pared y permitan mantener la rejilla externa (e) en posición.

Fig. 16 Encajar el soporte (f) en los espárragos (n) y atornillar las tuercas (d) orientándolas en función de la longitud de espárrago que sobresale del soporte (f).

Fig. 17 Fijar con tornillos el soporte (f) a la pared y apretar las tuercas (d).

Fig. 18 En función de la posición de los cables eléctricos, agujerear el pasa cable (i) situado encima del soporte (f) o el pasa cable (q) situado en el fondo del mismo (f), introducir los cables eléctricos haciéndolos pasar por la brida (j) y conectarlos en la caja de bornes (k).

Fig. 19 Montar la tapa frontal (a) colocando primero las dos aberturas rectangulares (j) situadas en su parte superior en las pestañas (m) del soporte (f) hasta que las dos pestañas de retención (c) estén bien posicionadas.

Fig. 9 Apretar el tornillo (b).

**Asegúrese de que el brazo de accionamiento (v) esté ubicado en la ranura de la persiana cuando la rejilla externa esté instalada. Finalmente comprobar el correcto funcionamiento del equipo y la persiana.**

## CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de proceder a la conexión eléctrica, asegúrese que está desconectado de la red.

Asegúrese también que la hélice gira libremente y no haya obstrucciones en la entrada o salida del ventilador.

Medios de paro tienen que incorporarse en la instalación eléctrica de acuerdo con las leyes vigentes en su país. En la instalación deberá incluirse para su conexión un interruptor onipolar con una distancia de abertura entre contactos de al menos 3 mm.

Los modelos HV-230 y HV-300 pueden conectarse a través de los accesorios eléctricos CR-150 (Fig.3) y REB-1R (Fig.D).

También puede conectar el aparato sin ningún accesorio siguiendo el esquema de la Fig.C.

## MANTENIMIENTO

Antes de manipular el ventilador, asegurarse de que está desconectado de la red, aunque estuviera parado. Limpiar regularmente con un paño suave impregnado de agua. Comprobar periódicamente el estado de la hélice. No limpiar con chorro de agua con presión.

## PUESTA FUERA DE SERVICIO / RECICLAJE



La norma de la CE y el compromiso con las generaciones futuras nos obligan a reciclar el material; rogamos depositen todos los elementos restantes del envase dentro de los contenedores correspondientes de reciclaje, y llevar los equipos reemplazados al centro de residuos más próximo o a su revendedor.

## ASISTENCIA TÉCNICA

La extensa red de **Servicios Oficiales S&P** garantiza una adecuada asistencia técnica en cualquier punto de España.

En caso de observar alguna anomalía en el funcionamiento del aparato rogamos presentarlo para su revisión en cualquiera de los Servicios mencionados donde será debidamente atendido.

Cualquier manipulación efectuada en el aparato por personas ajenas a los **Servicios Oficiales de S&P** conduce a la cancelación de la garantía.

**S&P** se reserva el derecho de modificaciones sin previo aviso.

## FIITING AND WIRING INSTRUCTIONS

### Important recommendations

Before installing the device or performing any maintenance, make sure all the safety instructions listed below, will be fully met:

- The installation must be in accordance with the electrical standards and regulations in force in your country and by qualified personnel.
- Precautions must be taken to avoid the back-flow of gases into the room from the open flue or other fuel-burning appliances.
- Ensure the shutter arm is located into the shutter slot when the External grill is fitted. Finally check for correct running and shutter operation.
- If the fan operates as an extractor in a room with a boiler or any other type of appliance requiring air for combustion check that air replacement inlets are sufficiently sized.
- Ensure that the values of voltage and frequency of main supply are compatible with those indicated on the rating plate of the appliance.
- The electrical installation shall include an isolating switch that has a contact clearance distance of at least 3 mm.
- Please ensure that a suitable isolator switch is provided in the electrical circuit. The HV-Series fans are of Class II (double Electrical Insulation), and therefore do not need to be connected to earth.
- The device is designed for use in places where the ambient temperatures does not exceed +40°C.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Regulate and clean the appliance or perform user maintenance.
- The installer shall provide access to the fan to facilitate future maintenance, and ensure it is properly secured and installed.
- Motors fitted to models HV-230N and HV-300N include a thermal protector with automatic reset.
- Fans are only intended for air-conditioned environments.

- Do not use these extractors for potentially explosive or corrosive environments.
- Check perfect condition and unpacking operation as any manufacturing defect that is covered by this warranty **S&P**.
- The HV range is designed to the be installed in either glass windows and walls.

### MOUNTING ON GLASS WINDOWS OR WALL thickness between 3 and 25 mm

Cut a hole following the dimensions indicated on fig. A. It is recommended that this should be a minimum of 1500mm from ground level.

#### Dismantle the HV-fan in accordance with the following instructions:

- Fig. 1 Loosen the retaining screw (b) fixing the internal front cover (a).
- Fig. 2. Remove the internal front cover (a) by pressing the knobs (c).
- Fig. 3 Unscrew the 3 bolts (d) fixing the external grille (e) and separate from the support plate (f).

#### Install the HV-fan as follows:

- Fig. 4 Pull the external grille (e) towards you and turn the rubber mounting (g) on the screws (h), towards the inner side of the grille.
- Fig. 5 From the outside, place the external grille (e) over the hole in the glass. From the inside, turn and push the rubber mountings (g) until they are located against the glass keeping the external grille (e) in its correct position.
- Fig. 6 Mount the support plate (f) to the screws (h) of the external grille (e) and tighten the bolts (d) to suit the thickness of the glass:
  - Glass thickness 3-14 mm: Fig. 6a
  - Panel thickness 14-25 mm: Fig. 6
 Tighten the screws taking care not to flatten the rubber joints between the support plate and the external grille.  
Ensure that the glass is not in contact with the plastic frame.
- Fig. 7 Make the necessary hole in the gland (i), and feed the electrical cables through the clamp (p) and correct them in the terminal box (k).
- Fig. 8 Mount the internal cover (a) by slotting the rectangular openings (l) on the top of the cover (a) into the receivers (m) of the support plate (f) until the two knobs (c) are correctly positioned.
- Fig. 9 Tighten the locking screw (b).

**Ensure the shutter arm (v) is located into the shutter slot when the External grille is fitted. Finally check for correct running and shutter operation.**

#### **Wall mounting (extended fixing rod set accessory must be used)**

- Cut a hole in the wall where the unit is to be mounted, in accordance with the dimensions indicated in Fig. A. It is recommended that this should be a minimum of 1500mm from ground level.
- Measure the thickness of the wall and cut the threaded rods (n) 5 mm shorter than this thickness.
- Use the appliance to mark on the wall the position of the fixing holes for the support plate (f), drill the fixing holes and insert the wall plugs.

#### **Dismantle the HV-fan in accordance with the following instructions:**

- Fig. 10 Loosen the retaining screw (b) fixing the internal-front cover (a).
- Fig. 11 Remove the internal front cover (a) by pressing the knobs (c).
- Fig. 12 Loosen the 3 bolts (d) fixing the internal grille (e) and separate it from the support plate (f).

#### **Install the HV-fan as follows:**

- Fig. 13 Pull the internal grille (e) towards you and take the rubber mountings (g) away from the screws (h).
- Fig. 14 Fix the threaded rods (n) to the screws (h) on the external grille (e) with the threaded couplers (p) supplied and put back the rubber mountings (g) on the rods.
- Fig. 15 From the outside, place the external grille (e) over the hole in the wall. From the inside, turn and push the rubber mountings (g) until they are located against the wall keeping the external grille (e) in its correct position.
- Fig. 16 Mount the support plate (f) to the threaded rods (n) and tighten the bolts (d) to suit the length of the rod sticking out from the support plate (f).
- Fig. 17 Fix the support plate (f) to the wall and tighten bolts (d).
- Fig. 18 Depending on the position of the incoming electrical cables, make a hole on the gland (i) on the front cover (a) or in the gland (p) on the support plate (f), introduce the electrical cables through the clamp (j) and connect to the terminal box (k).
- Fig. 19 Mount the internal cover (a) by slotting the rectangular openings (l) on the top of the cover (a) into the receivers (m) of the support plate (f) until the two knobs (c) are correctly positioned.
- Fig. 9 Tighten the locking screw (b).

**Ensure the shutter arm (v) is located into the shutter slot when the External grille is fitted. Finally check for correct running and shutter operation.**

## **ELECTRICAL WIRING**

Before proceeding with electrical connections, make sure it is disconnected from the network.

Also, make sure that the impeller turns freely and there are no obstructions in the fan inlet or outlet.

Means for disconnection must be incorporated in the fixed wiring in accordance with the wiring rules. The electrical installation should be made with a multipolar isolating switch with an opening distance between contacts of at least 3 mm.

The HV-230 and HV-300 models can be connected via electrical accessories CR-150 (Fig. 3) and REB-1R (Fig.D).

Also it can be connected the device without any accessories according the Fig.C.

## **MAINTENANCE**

Before handling the fan, make sure it is disconnected from the mains supply. Clean regularly with a soft cloth moistened with water. Periodically check the state of the impeller. Do not clean with pressure water jet.

## **REMOVAL FROM SERVICE, DISPOSAL AND RECYCLING**



The CEE norm and our commitment to future generations require us to recycle waste material; please deposit all remaining elements of the packaging into containers for recycling, and carry the equipment that has been replaced to the nearest waste centre or your dealer.

## **TECHNICAL ASSISTANCE**

The extensive **S&P Official Services Network** guarantees competent technical assistance anywhere in Spain.

If any anomalies are observed in the appliance, please contact any of the Technical Services on the list to deal with your problem.

Any handling of the appliance by persons other than **S&P Official Services** will lead to the guarantee being cancelled.

**S&P reserves the right to make any modifications** without prior notice.

## INSTRUCTIONS DE MONTAGE

### Recommandations importantes

Avant d'installer ou d'effectuer l'entretien de l'appareil, s'assurer que toutes les consignes de sécurité indiquées ci-dessous, sont pleinement remplies:

- L'installation et le raccordement électrique des appareils doivent être faits en conformité avec la norme en vigueur concernant les installations électriques à basse tension par du personnel qualifié.
- Si le ventilateur doit être installé dans un local équipé d'une chaudière ou d'un autre type d'appareil à combustion, prendre les précautions nécessaires pour éviter tout retour de fumée dans le local
- Si l'appareil fonctionne comme extracteur dans une pièce où est installée une chaudière ou un autre système à combustion nécessitant de l'air pour fonctionner, vérifier que les entrées d'air soient suffisantes et non obstruées.
- Si l'appareil fonctionne comme extracteur dans une pièce où est installé une chaudière ou un autre système à combustion nécessitant de l'air pour fonctionner, vérifier que les entrées d'air soient suffisantes.
- Vérifier que la tension et la fréquence du réseau d'alimentation électrique soient compatibles avec les valeurs indiquées sur la plaque caractéristique de l'appareil.
- La ligne d'alimentation électrique doit incorporer un système de coupure omnipolaire ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.
- Les ventilateurs de la série HV sont classe II (double isolation électrique) et n'ont pas besoin d'être raccordés à la prise de terre.
- L'appareil est conçu pour une utilisation dans les endroits où la température ambiante ne dépasse pas 40°C.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus, Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- L'installateur doit prévoir un accès au ventilateur pour faciliter la maintenance et s'assurer qu'il est correctement fixé et installé.
- Les modèles HV-230N et HV-300N possèdent un moteur avec une protection thermique à réarmement automatique.
- Ne pas utiliser ces appareils dans des atmosphères explosives ou corrosives.

- De suite après l'avoir sorti de son emballage, vérifier le parfait état de l'appareil ainsi que son fonctionnement, tout éventuel défaut d'origine étant couvert par la garantie S&P.
- Les produits de la gamme HV sont conçus pour être montés sur vitre ou sur mur.

### MONTAGE SUR VITRE OU MUR d'épaisseur 3 à 25 mm

Faire un trou dans la vitre à l'endroit prévu pour le montage en respectant les dimensions indiquées Fig. A. Il est recommandé qu'elle soit au moins à 1500 mm à partir du sol.

#### Démonter l'HV en respectant les indications suivantes:

- Fig. 1 Dévisser la vis (b) de fixation de la face avant (a).
- Fig. 2 Oter la face avant (a) en appuyant sur les deux languettes de fermeture (c).
- Fig. 3 Dévisser les 3 écrous (d) de fixation de la grille extérieure (e) et la dissocier de la platine (f).

#### Monter l'HV en respectant les étapes suivantes:

- Fig. 4 Sur la face interne de la grille extérieure (e), tirer vers soi les tampons en caoutchouc (g), montés sur les vis (h), et les orienter vers l'intérieur de la grille.
- Fig. 5 De l'extérieur, placer la grille extérieure (e) devant le trou réalisé dans la vitre. De l'intérieur, faire pivoter puis enfoncez les tampons de caoutchouc (g) jusqu'à ce qu'ils viennent en contact avec la vitre et permettent de maintenir la grille extérieure (e) en position, correctement centrée par rapport au trou.
- Fig. 6 Replacer la platine (f) sur les vis (h) de la grille extérieure et visser les écrous (d) en les orientant en fonction de l'épaisseur de la vitre:
  - vitre de 3 à 14 mm: Fig. 6a.
  - vitre de 14 à 25 mm: Fig. 6b
 Les serrer sans aplatir totalement les joints caoutchouc de la platine et de la grille extérieure. Vérifier qu'aucune pièce en plastique ne touche la vitre.
- Fig. 7 Percer le passe-câble (i), introduire les câbles électriques en les faisant passer par le serre-câbles (j) et les raccorder à la boîte à bornes (k).
- Fig. 8 Remonter la face avant (a) en plaçant dans un premier temps les ouvertures rectangulaires (l) situées en partie supérieure de la face avant, sur les picots (m) de la platine (f) puis en abaissant la face avant jusqu'à ce que les deux languettes de fermeture (c) soient bien positionnées.
- Fig. 9 Serrer la vis (b).

**Assurez-vous que le bras de l'obturateur (v) est situé dans la fente du volet lorsque la grille extérieure est installée. Enfin, vérifiez le bon fonctionnement de l'équipement et du volet.**

### Montage sur murs (prévoir les tiges filetées fournies comme accessoires)

- Percer le mur à l'endroit prévu pour le montage de l'appareil en respectant les dimensions indiquées Fig. A. Il est recommandé qu'elle soit au moins à 1500 mm à partir du sol.
- Mesurer l'épaisseur du mur et recouper les tiges filetées (n) à une longueur égale à cette épaisseur moins 5 mm.
- Utiliser l'appareil pour marquer sur le mur la position des trous de fixation de la platine (f), percer et placer les chevilles.

### Démonter l'HV en respectant les indications suivantes:

- Fig. 10 Dévisser la vis (b) de fixation de la face avant (a).
- Fig. 11 Oter la face avant (a) en appuyant sur les deux languettes de fermeture (c).
- Fig. 12 Dévisser les 3 écrous (d) de fixation de la grille extérieure (e) et la dissocier de la platine (f).

### Monter l'HV en respectant les étapes suivantes:

- Fig. 13 Sur la face interne de la grille extérieure (e), tirer vers soi et enlever les tampons en caoutchouc (g), montés sur les vis (h).
- Fig. 14 Visser les tiges filetées (n) sur les vis (h) de la grille extérieure (e) grâce aux manchons taraudés (p) fournis avec les tiges filetées et replacer les tampons en caoutchouc (g).
- Fig. 15 De l'extérieur, placer la grille extérieure (e) face au trou réalisé dans le mur. De l'intérieur, faire pivoter puis enfoncer les tampons en caoutchouc (g) jusqu'à ce qu'ils viennent en contact avec le mur et permettent de maintenir la grille extérieure (e) en position, correctement centrée par rapport au trou.
- Fig. 16 Replacer la platine (f) sur les tiges filetées (n) et visser les écrous (d) en les orientant en fonction de la longueur de tige fileté dépassant de la platine (f).
- Fig. 17 Fixer avec des vis la platine (f) au mur et serrer les écrous.
- Fig. 18 En fonction de la situation des câbles électriques, percer soit le passe-câbles (i) situé sur le dessus de la platine (f) soit le passe-câbles (q) situé sur le fond de la platine (f), introduire les câbles électriques en les faisant passer par les serre-câbles (j) et les raccorder à la boîte à bornes (k).
- Fig. 19 Remonter la face avant (a) en plaçant dans un premier temps les ouvertures rectangulaires (1) situées en partie supérieure de la face avant, sur les picots (m) de la platine (f) puis en abaissant la face avant jusqu'à ce que les deux languettes de fermeture (c) soient bien positionnées.
- Fig. 9 Serrer la vis (b).

**Assurez-vous que le bras de l'obturateur (v) est situé dans la fente du volet lorsque la grille extérieure est installée. Enfin, vérifiez le bon fonctionnement de l'équipement et du volet.**

### RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Avant de procéder au raccordement électrique, s'assurer que l'appareil est déconnecté du réseau.

Vérifier que l'hélice tourne librement et que rien ne gêne à la libre circulation de l'air.

Les systèmes d'arrêt doivent être incorporés à l'installation électrique conformément aux normes en vigueur dans le pays d'installation.

Pour le raccordement, prévoir dans l'installation électrique un interrupteur ayant une ouverture entre contacts d'au moins 3 mm.

Les modèles HV-230 et HV-300 peuvent être contrôlés par les accessoires électriques CR-150 (Fig. 3) et REB-1R (Fig. D).

Il est également possible d'utiliser l'appareil sans accessoire en respectant le schéma de la fig. C.

### ENTRETIEN

Avant de manipuler le ventilateur, s'assurer qu'il est déconnecté du réseau, même s'il est arrêté. Le nettoyer régulièrement avec un chiffon doux imbibé d'eau. Vérifier périodiquement l'état de l'hélice. Ne pas nettoyer avec un jet d'eau sous pression.

### MISE HORS SERVICE ET RECYCLAGE



La norme de la CE et l'engagement envers les générations futures nous obligent à recycler le matériel; nous vous prions de déposer tous les éléments restants de l'emballage dans les containers correspondants de recyclage, et d'emporter les appareils remplacés à la déchetterie la plus proche ou à votre revendeur.

### TECHNICAL ASSISTANCE

Le vaste réseau de techniciens agréés S&P garantit une assistance technique en Espagne.

En cas d'anomalie de fonctionnement de l'appareil, contactez l'un des membres de notre réseau de service après-vente, qui vous dépannera.

Toute manipulation de l'appareil par des personnes extérieures Services Officiels S&P conduit à l'annulation de la garantie.

S&P se réserve le droit de modifier ces instructions sans préavis.

## INSTRUÇÕES PARA A MONTAGEM

### Recomendações importantes

Antes de proceder à instalação do aparelho ou efetuar qualquer operação de manutenção, assegure-se que todas as indicações de segurança indicadas na continuação deste documento são plenamente cumpridas:

- A instalação e a ligação eléctrica dos aparelhos deve fazer-se em conformidade com o regulamento electrotécnico de baixa vigente em cada país e por pessoal qualificado para o efeito.
- Devemos tomar as devidas precauções para evitar o retorno de fumos, de aparelhos de gás ou de outros que queimem combustível ao interior da sala.
- Se o aparelho funciona como extractor num local onde está instalada uma caldeira ou outro tipo de sistema de combustão que necessite de ar para o seu funcionamento, verificar se as entradas de ar são suficientes.
- Verificar se os valores da tensão e frequência da rede de alimentação eléctrica são compatíveis com os valores indicados na placa de características do aparelho.
- Na instalação eléctrica deverá funcionar um interruptor omnipolar que tenha uma distância de abertura, entre contactos, de pelo menos 3 mm.
- Os ventiladores da série HV são da classe II (duo isolamento eléctrico), pelo que não é necessário ligá-los a uma tomada de terra.
- O aparelho está desenhado para utilizar-se em lugares aonde a temperatura ambiente não supere os +40°C.
- Este podem utiliza-lo crianças com idade de 8 anos e superior e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e conhecimento, se lhe tiver sido dado formação apropriada a respeito ao uso do aparelho de uma maneira segura e compreenderem os perigos que isso implica. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não deve ser realizadas por crianças sem supervisão de um adulto.
- O instalador deve facilitar o acesso ao ventilador para que em futuras manutenções seja simples e rápidas, devem também verificar que o aparelho está adequadamente fixo e instalado.
- Os motores dos modelos HV 230N y HV-300N incorporam um protetor térmico de rearme automático.
- Não utilizar estes extractores para ambientes explosivos ou corrosivos.
- Comprovar o perfeito estado e funcionamento do aparelho ao desembala-lo, já que qualquer defeito de origem esta coberto pela garantia S&P.

- A gama HV está desenhada para poder instalar-se em janela ou parede.

## MONTAGEM EM JANELAS OU PAREDE de espessura entre 3 e 25mm

Furar o vidro no qual se preve a montagem do aparelho respeitando as dimensões indicadas na Fig. A. Recomenda-se que esta seja como mínimo de 1500mm desde o nível do solo.

### Desmontar o HV, respeitando as indicações seguintes:

- Fig. 1 Afrouxar o parafuso (b) de fixação da tampa frontal (a).
- Fig. 2 Tirar a carcaça interior (a) apressionando as pestanas de retenção (c).
- Fig. 3 Desataraxar as 3 porcas (d) de fixação da grelha exterior (e) separando-a do suporte (f).

### Montar o HV respeitando o seguinte:

- Fig. 4 A grelha exterior (e), deve ser tirada para a frente, orientando os tacos de borracha (g), montados nos parafusos (h), para o interior da grelha.
- Fig. 5 Do lado de fora, colocar a grelha exterior (e) no buraco feito no vidro. Da parte de dentro, girar e empurrar os tacos de borracha (g) até que fiquem em contacto com o vidro e permitam manter a grelha exterior (e) em posição.
- Fig. 6 Encaixar o suporte (f) nos parafusos (h) de grelha exterior e atarraxar as porcas (d) orientando-as em funcão da espessura do vidro:
  - vidro de 3 a 14 mm: Fig. 6a.
  - vidro de 14 a 25 mm: Fig. 6b
 Apertá-los, sem amachucar totalmente as juntas de borracha do suporte e da grelha. Comprovar que o vidro não fique em contacto com las peças de plástico.
- Fig. 7 Furar o passacabos (i), introduzir os cabos fazendoos passar na abraçadeira (j) e ligá-los na caixa de bornes (k).
- Fig. 8 Montar a carcaça interior (a) colocando primeiro as duas aberturas rectangulares (1) situadas na parte superior da caixa nas pestanas (m) da placa suporte (f) e até que as duas pestanas de retenção (c) estejam na devida posição.
- Fig. 9 Apertar o parafuso (b).

**Certifique-se de que o braço do obturador (v) esteja localizado no slot da persiana quando a grade externa for instalada. Por fim, verifique o correto funcionamento do equipamento e da persiana.**

### Montagem nas paredes (prever os pernos fornecidos como acessórios)

- Furar a parede onde está prevista a montagem do aparelho, respeitando as dimensões indicadas na Fig. A. Recomenda-se que esta seja como mínimo de 1500mm desde o nível do solo.
- Medir a espessura da parede e cortar os pernos (n) com um comprimento igual a essa espessura 5mm.
- Utilizar o aparelho para marcar na parede a situação determinada das fixações da placa suporte (f), furar os buracos e colocar os tacos.

### Desmontar o HV, respeitando as indicações seguintes:

- Fig. 10 Afrouxar o parafuso (b) de fixação da tampa frontal (a).
- Fig. 11 Tirar a caixa (a) pressionando as pestanas de retenção (c).
- Fig. 12 Desatarraxar as 3 porcas (d) de fixação da grelha exterior (e) e separada do suporte (f).

### Montar o HV, respeitando o seguinte:

- Fig. 13 Nagrelha exterior (e), tirar da parte da frente e deixar os tacos de borracha (g), montadas nos parafusos (h).
- Fig. 14 Fixar os pernos (n) aos parafusos (h) da grelha exterior (e) com os manguitos roscados (p) e enfiar os tacos de borracha (g), nos pernos (n).
- Fig. 15 Da parte de fora, colocar a grelha exterior (e) no buraco feito na parede. Da parte de dentro, girar e empurrar os tacos de borracha (g) até estarem em contacto com a parede e permitam manter a grelha exterior (e) em posição.
- Fig. 16 Encaixar o suporte (f) nos pernos (n) e apertar as porcas (d) orientando-as em função do comprimento do perno excedente do suporte (f).
- Fig. 17 Fixar com parafusos o suporte (f) a parede e apertar as porcas (d).
- Fig. 18 Em função da posição dos cabos eléctricos, furar o passacabos (i) situado por cima do suporte (f) ou o que (q) se situa no fundo do suporte (f), introduzir os cabos eléctricos fazendo-os passar pela abraçadeira (j) e ligá-los na caixa de bornes (k).
- Fig. 19 Montar a tampa frontal (a) colocando primeiro as duas aberturas rectangulares (l) situadas na parte superior da tampa frontal nas pestanas (m) do suporte (f) e até que as pestanas de retenção (c) estejam na posição correcta.
- Fig. 9 Apertar o parafuso (b).

**Certifique-se de que o braço do obturador (v) esteja localizado no slot da persiana quando a grade externa for instalada. Por fim, verifique o correto funcionamento do equipamento e da persiana.**

### CONEXÃO ELÉTRICA

Antes de proceder a ligação eléctrica, assegure-se de que está desligado da rede de electricidade.

Assegure-se também que a hélice gira livremente e não existam obstruções na entrada ou saída do ventilador.

Medidas de paragem têm que incorporar-se na instalação eléctrica de acordo com a legislação em vigor em cada país. Na instalação eléctrica do aparelho, deve-se incluir, para a sua ligação, um interruptor omnipolar, com uma distancia de abertura de, pelo menos, 3 mm.

Os modelos HV-230 e HV-300 podem ligar-se através dos acessórios eléctricos CR-150 (Fig.3) e REB-1 R (Fig.D).

Tambem pode ligar o aparelho sem nenhum acessório seguindo o esquema da Fig.C.

### MANUTENÇÃO

Antes de manipular o ventilador, assegure-se de que está desligado da rede eléctrica, mesmo que o ventilador esteja parado. Limpar regularmente com um pano suave molhado. Comprovar periodicamente o estado da hélice. Não limpar com jorro de água ou pressão.

### RECICLAGEM



A norma CE e o compromisso cm futuras gerações obrigam-nos a reciclar o material; pedimos que depositem todos os elementos restantes da embalagem dentro do contentores correspondentes de reciclagem, e levar os equipamentos substituídos ao centro de resíduos mais próximo.

### ASSISTÊNCIA TÉCNICA

A rede de **serviços oficiais S&P** garante uma adequada assistência técnica.

Caso observe alguma anomalia no funcionamento do aparelho pedimos que o apresentem para revisão em qualquer um dos **serviços oficiais S&P** onde será devidamente atendido.

Qualquer manipulação efetuada ao aparelho por pessoas alheias aos **serviços oficiais S&P** conduz imediatamente ao cancelamento da garantia.

A **S&P** reserva-se ao direito de modificações sem aviso prévio.

## MONTAGEANWEISUNGEN

### Wichtige Hinweise

Bevor Sie das Gerät installieren oder jegliche Arbeiten an der Anlage durchführen, sollten Sie die nachfolgenden Sicherheitsvorkehrungen unbedingt gelesen und beachtet haben. Jegliche Arbeiten an dem S&P-Gerät dürfen ausschließlich von qualifiziertem Personal ausgeführt werden.

- Die elektrische Installation und der elektrische Anschluß der Geräte muß gemäß den jeweiligen nationalen elektrotechnischen Normen durchgeführt werden und qualifiziertem Personal.
- Es ist zu vermeiden, dass Luft die mit Rauch oder anderen Schadstoffen belastet ist zur Nachströmung der abgesaugten Luft verwendet wird. Es muss für die Nachströmung geeigneter Luft und in ausreichender Menge gesorgt werden.
- Bei Ventilatoren für Abluftbetrieb, die in einem Raum zusammen mit schornsteinabhängigen Feuerungen (Heizkessel usw.) betrieben werden, muß auf jeden Fall für ausreichende Zuluft gesorgt werden.
- Es ist sicherzustellen, daß die Spannungs- und Frequenzwerte des Stromnetzes, an das der Lüfter angeschlossen wird, mit den auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Werten übereinstimmen.
- Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von mind. 3 mm pro Pol vorzusehen (alpoliger Schutz).
- Das Gerät ist für die Anwendung von Umgebungstemperaturen nicht höher als +40°C konzipiert.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Die Ventilatoren der Serie HV verfügen über die Schutzklasse II (doppelte elektrische Isolierung), weshalb das Anbringen eines Schutzleiters nicht notwendig ist.
- Das Gerät nach der Entnahme aus der Verpackung auf einwandfreien Zustand und Funktionsfähigkeit prüfen, da eventuelle Herstellungsfehler von der S&P-Garantie gedeckt werden.
- Bitte prüfen Sie den einwandfreien Zustand der Ware auf Fertigungsfehler, diese werden durch die S&P-Garantie abgedeckt.

- Die HV-Serie kann in Glasfenstern sowie in Wände eingebaut werden.

### FENSTERMONTAGE ODER MONTAGE AN TRENNWÄNDEN mit einer Stärke von 3 bis 25 mm

An der Fensterscheibe eine Öffnung ausschneiden, wobei die in Abb. A angegebenen Maße einzuhalten sind. Es wird ein Mindestabstand von 1500 mm vom Boden empfohlen.

#### HV demontieren und dabei folgende Schritte befolgen:

- Abb. 1 Die Befestigungsschraube (b) von der Vorderabdeckung bzw. vom Gehäuse (a) lösen.
- Abb. 2 Haltearme (c) nach innen drücken und die Vorderabdeckung (a) abnehmen.
- Abb. 3 Die drei Befestigungsmuttern (d) von Außengitter (e) abschrauben und dieses von der Halterung (f) abnehmen.

#### HV montieren und dabei folgende Schritte befolgen:

- Abb. 4 Die an den Schrauben (h) angebrachten Gummipuffer (g) am Außenseite am Scheibenausschnitt anbringen. Die Gummipuffer (g) von innen solange anpressen und drehen, bis sie einwandfrei an der Fensterscheibe anliegen und das Außengitter fixieren.
- Abb. 5 Platzieren Sie das Außengitter (e) über dem Glasausschnitt. Schieben Sie die Gummihalter (g) von innen gegen das Glas, bis das Außengitter (e) fixiert ist.
- Abb. 6 Die Halterung (f) an den Schrauben (h) des Außengitters anbringen und die Muttern (d) je nach Fensterstärke anziehen:  
- Fenster mit einer Stärke von 3 bis 14 mm: Abb 6a  
- Fenster mit einer Stärke von 14 bis 25 mm: Abb 6b  
Die Muttern anziehen, ohne dabei die Gummidichtung der Halterung und des Gitters zu stark einzuklemmen.  
Sicherstellen, daß die Kunststoffteile das Fenster nicht berühren.
- Abb. 7 Die Kabeldurchführung (i) durchbohren, die Stromkabel durchführen, durch die Kabelschelle (l) ziehen und am Klemmenkasten (k) anschließen.
- Abb. 8 Die Vorderabdeckung (a) wieder anbringen; dabei sind die rechteckigen Schlitzlöcher an der Oberseite des Gehäuses an den Falzen (m) der Halterung (f) einzuhängen. Die beiden Haltearme (c) einschnappen lassen.
- Abb. 9 Die Schraube (b) anziehen.

**Achten Sie darauf, der Hebel vom Verschluss (v) korrekt im Schlitz sitzt, wenn das Außengitter montiert ist. Prüfen Sie abschließend den korrekten Lauf und die Funktion des Verschlusses.**

## Wandmontage (dabei die mit dem Zubehör mitgelieferten Stiftbolzen verwenden)

- Eine Öffnung an der Wand durchbrechen, wobei die in Abb. A angegebenen Maße einzuhalten sind. Es wird ein Mindestabstand von 1500 mm vom Boden empfohlen.
- Die Wandstärke messen und Stiftbolzen (n) mit einer der Wandstärke entsprechenden Länge verwenden.
- Mit der mit dem Gerät mitgelieferte Schablone die Bohrlocher zur Befestigung der Halterung (f) markieren, Löcher bohren und die mitgelieferten Dübel anbringen.

## HV demontieren und dabei folgende Anweisungen beachten:

- Abb. 10 Die Befestigungsschraube (b) von der Vorderabdeckung (a) lösen.
- Abb. 11 Haltearme (c) nach innen drücken und die Vorderabdeckung (a) abnehmen.
- Abb. 12 Die drei Befestigungsschraube (d) vom Außengitter (e) abschrauben und dieses von der Halterung (f) abnehmen.

## HV montieren und dabei folgende Schritte beachten:

- Abb. 13 Die an den Schrauben (h) des Außengitters (e) angebrachten Gummipuffer (g) abziehen.
- Abb. 14 Die Stiftbolzen (n) mit den Gewindemuffen (p) an den Schrauben (h) des Außengitters befestigen und die Gummipuffer (g) an den Stiftbolzen anbringen.
- Abb. 15 Das Außengitter (e) von der Außenseite am Wanddurchbruch anbringen. Die Gummipuffer (g) von innen solange anpressen und drehen, bis sie einwandfrei an der Wand anliegen und das Außengitter (e) fixieren.
- Abb. 16 Die Halterung (f) an den Stiftbolzen (n) anbringen und die Muttern (d) je nach Länge des vorstehenden Teils des Stiftbolzens anziehen.
- Abb. 17 Die Halterung (f) mit Schrauben an der Wand befestigen und die Muttern (d) anziehen.
- Abb. 18 Je nach Lage der Stromkabel, entweder die an der Oberseite der Halterung (f) angebrachte Kabeldurchführung (i) oder die an der Hinterseite der Halterung angebrachte Kabeldurchführung (q) durchbohren, die Kabel durchziehen, durch die Kabelschelle (l) ziehen und am Klemmenkasten (k) anschließen.
- Abb. 19 Die Vorderabdeckung (a) erneut anbringen, wobei die rechteckigen Schlitz an der Oberseite des Gehäuses an den Falzen (m) der Halterung (f) einzuhängen sind. Die beiden Haltearme (c) wieder einschnappen lassen.
- Abb. 9 Die Schraube (b) anziehen.

**Achten Sie darauf, der Hebel vom Verschluss (v) korrekt im Schlitz sitzt, wenn das Außengitter montiert ist. Prüfen Sie abschließend den korrekten Lauf und die Funktion des Verschlusses.**

## GEBRAUCHSANWEISUNG

Bevor Sie den elektrischen Anschluss vornehmen, gehen Sie sicher, dass das Gerät vom Netz getrennt ist.

Stellen Sie zusätzlich sicher, dass das Laufrad frei läuft und keine Hindernisse im Ventilator und im luftführenden Raum sind.

Mittel zur Abschaltung müssen in der elektrischen Versorgung gemäß den Vorschriften zur Elektroinstallation beachtet werden. Bei der Installation ist ein Trennschalter mit einer Trennstrecke von min. 3 mm pro Pol vorzusehen.

Die HV-230 und HV-300-Modelle können über das elektrische Zubehör CR-150 (fig. 3) und REB-1R (fig. D) betrieben werden.

Die HV-230 und HV-300-Modelle können auch ohne Zubehör angeschlossen werden (fig. C).

## WARTUNG

Bevor Sie die Wartung des Ventilators beginnen, stellen Sie sicher, dass dieser von der Hauptstromversorgung getrennt ist.

## BESEITIGUNG, ENTSORGUNG UND RECYCLING



Die CEE Norm und die Verpflichtung gegenüber den nachfolgenden Generationen fordern, dass wir unseren Abfall zweckmäßig recyceln. Bitte entsorgen Sie das Verpackungsmaterial und evtl. nicht benutzte Teile in den entsprechenden Recyclingcontainern und bringen sie ebenfalls ein ausgetauschtes Gerät zur Entsorgung zu ihrem Händler oder einer Wertstoffabgabe, damit alle elektrischen Teile recycelt werden können.

## TECHNISCHE UNTERSTÜTZUNG

Das umfangreiche **Service-Netzwerk von S&P** garantiert technische Hilfestellung.

Falls irgendwelche Anomalien bei dem Gerät auffallen kontaktieren Sie bitte den technischen Service in der beigefügten Liste um das Problem zu beseitigen.

Bei Handlungen an dem Gerät ohne Absprache mit dem offiziellen **S&P** Service erlischt die Garantie.

**S&P** behält sich das Recht vor jegliche Modifikation ohne vorherige Absprache durchzuführen.

## NEDERLANDS

### MONTAGE EN GEBRUIKSAANWIJZING

#### Belangrijk

Alvorens het apparaat te installeren of onderhoudswerkzaamheden te plegen, zorg ervoor dat onderstaande veiligheidsinstructies worden nageleefd:

- Controleer de ventilator op eventuele uiterlijke beschadigingen en meldt deze aan uw leverancier.
- Om te voorkomen dat rook en uitlaatgassen de ruimte binnenkomen door de aangezogen lucht, moet u ervoor zorgen dat de schone luchtinname toereikend is en niet belemmerd wordt.
- Indien een ventilator als afzuigventilator geplaatst wordt in een ruimte waarin zich ook een verbrandings-toestel bevindt, dient u erop te zien dat er voldoende verse lucht aangezogen kan worden.
- Sluit de ventilator, welke dubbel geïsoleerd is en derhalve nie geaard hoeft te worden, aan volgens de plaatselijk geldende normen.
- De ventilator kan worden in enkel glas met een minimale dikte van 3 mm, ook is montage in een wand of muur mogelijk. (voor muurmontage dient extra een muurmontageset aangeschaft te worden).
- Het apparaat is ontworpen voor gebruik op plaatsen waar de omgevingstemperatuur niet hoger is dan 40 °C.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder, en personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of verstandelijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis zolang dit onder supervisie of met instructie aangaande veilig gebruik van het apparaat en begrip van de mogelijke gevaren gebeurt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoudswerkzaamheden niet door kinderen zonder toezicht uit te voeren.
- De unit moet zo worden geplaatst dat toegang voor onderhoud gewaarborgd is, daarnaast ervoor zorgen voor het goed vastzit en degelijk geïnstalleerd wordt.
- Controleer bij uitpakken of het toestel in perfecte staat is om zo voor S&P garantie in aanmerking te komen.
- De HV reeks is ontworpen om in ramen en muren te worden geïnstalleerd.

#### MONTAGE IN EEN RAAM OF WAND (Dikte minimaal 3 mm maximaal 25 mm)

Maak een opening overeenkomstig de tabel uit Fig. A. Een installatiehoogte van minimaal 1500 mm boven vloerniveau wordt aanbevolen.

#### Demonteer de HV ventilator volgens onderstaande instructie

Verwijder schroef (b) aan de onderzijde en neem beschermkap (a) van de bodemplaat door het indrukken van de beide knoppen (c) aan de zijanten (Fig.1 en 2).

Verwijder de drie schroefbussen (d) waardoor het buitenrooster (e) en de bodemplaat (f) van elkaar gescheiden kunnen worden (Fig.3).

#### Montage

Draai de rubberen nokjes (g) op de draadeindjes (h) (Fig.4) zodat bij het van buitenaf aanbrengen van het buitenrooster (e) de draadeindjes door de opening steken en zet het buitenrooster vast door de rubberen nokjes terug te draaien (Fig.5).

Monteer van binnenuit de bodemplaat (f) en bevestig deze met de schroefbussen (d) aan het buitenrooster. Zorg ervoor dat dit stevig gebeurt.

#### Zorg er voor dat het plastic frame niet in contact komt met de ruit

(Fig.6a voor dikten van 3-14 mm). (Fig.6b voor dikten van 14-25mm).

Voer de kabel voor de kabelinvoer (i) en zet deze vast onder de trekontlasting (j), sluit de kabel volgens schema aan in de aansluitdoos (k).

Plaats de beschermkap (a) met de uitsparingen (l) over de nokken (m) van de bodemplaat en druk deze vast met behulp van de knoppen (c) (Fig.8).

Plaats de schroef (b) aan de onderzijde van de beschermkap (Fig.9)

#### Zorg ervoor dat de hefboom van de lamellen (v) in de sleuf valt, wanneer het externe rooster is gemonteerd. Controleer ten slotte de correcte loop- en sluitwerking.

#### Muurmontage (muurmontageset als accessoire verkrijgbaar)

Verwijder de onderdelen zoals aangegeven onder het hoofdstuk glasmontage. Een installatiehoogte van minimaal 1500 mm boven vloerniveau wordt aanbevolen.

Maak een gat in de muur overeenkomstig de tabel van tekening A. Monteer het buitenrooster mbv de rubber blokjes (g) en kort de draadeindjes (h) in (5 mm korter dan de muurdikte).

Teken de montagegaten af op de muur, boor deze en plaats de montagepluggen. Schroef de bodemplaat met de motor aan de binnenzijde van de muur (Fig.17).

Verwijder de rubberen blokjes (g) van de draadeindje van het buitenrooster en monteer de verlengstiften van de muurmontageset, plaats het buitenrooster vanaf de buitenzijde en zet het vast met de schroefbussen (d) (Fig.16).

Voer de kabel door de kabelinvoer (i) en zet deze vast onder de trekontlasting (j), sluit de kabel volgens schema aan in de aansluitdoos (k) (Fig.18).

Plaats de beschermkap (a) met de uitsparingen (l) over de nokken (m) van de bodemplaat en druk deze vast met behulp van de knoppen (c) (Fig.19).

Plaats de schroef (b) aan de onderzijde van de beschermkap (Fig.9).

**Zorg ervoor dat de hefboom van de lamellen (v) in de sleuf valt, wanneer het externe rooster is gemonteerd. Controleer ten slotte de correcte loop- en sluitwerking.**

Elke behandeling van het toestel door andere personen dan **S&P Official Services** personen zal leiden tot vervallen van garantie.

**S&P** behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen zonder voorafgaande kennisgeving.

## ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voordat u verder gaat met de elektrische aansluitingen, zorg ervoor dat het wordt losgekoppeld van het netwerk.

Zorg er ook voor dat de waaier vrij kan draaien en er geen obstakels in de ventilator inlaat of uitlaat zitten.

De aansluiting moet in de vaste bedrading worden opgenomen in overeenstemming met de geldende normen en regels. De elektrische installatie dient aan de plaatselijk geldende normen te voldoen.

De HV-230 en HV-300 modellen kunnen worden aangesloten via elektronisch toebehoren CR-150 (Fig. 3) en REB-1R (Fig. D).

Tevens kunnen HV-230 en HV-300 zonder elektronische toebehoren worden aangesloten conform Fig. C.

## ONDERHOUD

Vóór reiniging van de ventilator, zorg ervoor dat het wordt losgekoppeld van het stopcontact. Reinig regelmatig met een zachte doek bevochtigd met water. Controleer regelmatig de staat van de waaier. Niet reinigen met hogedruk waterstraal.

## BUITEN GEBRUIK STELLEN, VERWIJDERING EN RECYCLING



De CEE norm en onze inzet voor toekomstige generaties verplichten ons om afval te recyclen; stort daarom alle overige elementen van de verpakking in containers voor recycling, en lever het vervangen apparaat in bij het dichtstbijzijnde afval verzamelpunt of uw dealer.

## TECHNISCHE ONDERSTEUNING

Het uitgebreide **S&P Official Services Network** garandeert bevoegde technische bijstand overal in Spanje.

Als eventuele afwijkingen worden waargenomen in het apparaat, neem dan contact op met een van de Technical Services op de lijst om uw probleem op te lossen.

## MONTERING OG LEDNINGSFØRING

### Vigtige anbefalinger

Følg nøje alle sikkerhedsinstruktioner der er beskrevet nedenfor, inden installation eller service.

- Installation skal udføres af kvalificeret personale, og i overensstemmelse med de elektriske standarder og regulativer i pågældende land.
- Apparatet må ikke bruges til udsugning af giftige dampe, udstødning fra motorer etc.
- Hvis ventilatoren fungerer som udsuger i et rum med kedel eller anden form for apparat der kræver luft til forbrænding skal det kontrolleres om luftindtagene er af tilstrækkelig størrelse.
- Kontroller at spænding og frekvens er i overensstemmelse med det der er indikeret på mærkepladen på apparatet.
- Apparatet må ikke bruges steder hvor temperaturen overstiger 40° celsius.
- Apparatet må ikke benyttes af børn, motorisk udfordrede, evnesvage eller spastisk lammede personer, med mindre de ledsages eller er under opsyn af en voksen, eller myndig person.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år, personer med fysiske, psykiske eller sensoriske funktionsnedsættelser, samt personer der mangler erfaring eller viden, såfremt disse personer er under opsyn, eller har modtaget den nødvendige oplæring i at kunne anvende emhætten på en sikker måde, og har forståelse for de risici der er ved brug af apparatet. Børn skal ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligehold skal ikke foretages af børn uden opsyn.
- Kontroller venligst at der er en egnet afbryder på ledningerne. Ventilatoren i HV-serien er klasse II (dobbelt isoleret) og behøver derfor ingen jordforbindelse.
- Kontroller venligst at apparatet er intakt ved udpankning.
- Tjek at produktet er i perfekt stand levering. I fald af transportskader/defekter skal leverandøren kontaktes.
- HV serien er designet til montering i ruder og vægge.

## MONTERING I VINDUER

(med minimum tykkelse på 3 mm)

og i VÆGGE ELLER MURE

(med maksimum tykkelse på 25 mm)

Skær et hul som følger dimensionerne indikeret på Fig. A. Det anbefales at apparatet monteres med en minimumshøjde på 1500 mm fra gulvet.

### Adskil HV-ventilatoren i overensstemmelse med de følgende instruktioner:

- Fig. 1 Løsn skruen (b) som holder det indre frontkabinet (a).
- Fig. 2 Fjern det indre frontkabinet (a) ved at presse knapperne (c).
- Fig. 3 Skru de 3 bolte (d) af som holder det udvendige gitter (e), og adskil det fra støttepladen (f).

### Monter HV-ventilatoren på følgende måde:

- Fig. 4 Vend det udvendige gitter (e) mod Dem selv og drej gummibeslagene (g) p i skrueerne (h) mod den indvendige side af gitteret.
- Fig. 5 Placer det udvendige gitter (e) over hullet i glasset og tryk gummibeslagene (g) fra indersiden indtil de er presset mod glasset og det udvendige gitter er i den korrekte position.
- Fig. 6 Monter støttepladen (f) p i skrueerne (h) fra det udvendige gitter (e) og spænd boltene (d) afhængig af tykkelsen af glasset.  
- Glastykkelse 3-14 mm: Fig. 6a.  
- Paneltykkelse 14-25 mm: Fig. 6b.  
Spænd skrueerne uden at mase gummisamlingen mellem støttepladen og det udvendige gitter. Glasset må ikke være i kontakt med plasticrammen.
- Fig. 7 Lav tilstrækkeligt hul i gummibøsningen (i) og træk kablerne gennem aflastningsbøjlen (p) og tilslut dem i klemkassen (k).
- Fig. 8 Monter det indre frontkabinet (a) ved at hægte de rektangulære huller (1) i toppen af kabinettet (a) p i de tilsvarende knopper (m) p i støttepladen (f) indtil de 2 knapper (c) er i den rigtige position.
- Fig. 9 Spænd skruen (b).

**Sørg for, at lukkearmen (v) er placeret i lukkeråbningen, når det udvendige gitter er monteret. Kontroller til sidst for korrekt drift og lukkerfunktion.**

### Vægmontering (Ekstra lange gevindstænger skal anvendes)

- Hvor ventilatoren ønskes monteret skal der laves hul i væggen ifølge målene på Fig. A. Det anbefales at apparatet monteres med en minimumshøjde på 1500 mm fra gulvet.
- Mål væggens tykkelse og skær gevindstængerne(n) 5 mm kortere end denne tykkelse.
- Brug apparatet som skabelon for at mærke hullerne til støttepladen(f).

### Bor monteringshullerne og isæt eventuelt rawlplugs Adskil HV ventilatoren på følgende måde:

- Fig. 10 Løsn skruen (b) som holder det indre frontkabinet(a).

Fig. 11 Aftag det indre frontkabinet(a) ved at presse knapperne (b).

Fig. 12 Løsn de 3 bolte (d) som holder det udvendige gitter (e) og adskil det fra støttepladen(f).

#### Monter HV-ventilatoren på følgende måde:

Fig. 13 Vend det udvendige gitter mod Dem selv og tag gummibeslagene(g) af skruerne (h).

Fig. 14 Skru gevindstængerne(n) sammen med skruerne (h) p i det udvendige gitter ved hjælp af de medfølgende bøsninger (r) og sæt gummibeslagene (g) tilbage i gevindene.

Fig. 15 Placer det udvendige gitter (e) over hullet i den udvendige side af væggen. Drej gummibeslagene (g) således at det udvendige gitter sidder korrekt.

Fig. 16 Monter støttepladen (f) p i gevindstængerne (n) og spænd boltene (d) op i gevindstængerne (n) som stikker igennem støttepladen (f).

Fig. 17 Monter støttepladen (f) på væggen og skru skruerne i væggen.

Fig. 18 Afhængig af placeringen af ledningerne skal der laves et hul i gummibøsningen enten i det indre frontkabinet (a) eller i gummibøsningen på støttepladen (f). Monter ledningerne i aflastningsbøjlen (i) og tilslut ledningerne til klemkassen (k).

Fig. 19 Monter det indre frontkabinet (a) ved at hægte de rektangulære huller (1) i toppen af kabinettet (a) på de tilsvarende knapper (m) p i støttepladen (f) indtil de 2 knapper (c) er i den rigtige position.

Fig. 9 Spænd skruen (b).

**Sørg for, at lukkearmen (v) er placeret i lukkeråbningen, når det udvendige gitter er monteret. Kontroller til sidst for korrekt drift og lukkerfunktion.**

#### ELEKTRISK TILSLUTNING

Sørg for at strømmen er afbrudt inden den elektriske installation påbegyndes.

Der skal være mulighed for at afbryde strømforsyningen på elinstallationen i overensstemmelse med gældende regler og love. Sørg også for at blæsehjulet kører uhindret, og at der ikke er nogen fremmedlegemer i ind- eller udsugningen.

Modellerne HV-230 og HV-300 kan forbindes med tilbehøret CR- 150 (Fig. B) og REB-1R (Fig. D).

Modellerne kan også forbindes uden tilbehør jf. Fig. C.

#### VEDLIGEHOLD

Sørg for at strømmen er frakoblet inden rengøring og vedligehold. Benyt en klud, let opvredet med et blød rengøringsmiddel.

Efterse blæsehjulet jævnligt. Benyt ikke rendende vand til at rengøre apparatet med.

#### BORTSKAFFELSE OG GENBRUG



Dette materiel skal bortskaffes i henhold til gældende CEE regulativer.



Aflever udtjente apparater på den lokale genbrugsstation.

Al servicering og reparation skal udføres af autoriseret personale, ellers bortfalder garantien.

**S&P** forbeholder sig retten til ændringer af specifikationer uden yderligere varsel.

DA

## ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

### Avvertenze importanti

Prima di procedere all'installazione del prodotto o realizzare qualunque operazione di manutenzione, assicurarsi che tutte le indicazioni di sicurezza indicate in seguito siano rispettate.

- L'installazione e il collegamento elettrico degli apparecchi si devono realizzare conformemente alle norme elettrotecniche nazionali di bassa tensione da personale qualificato.
- È necessario prendere precauzioni per impedire il ritorno di fumo, gas o qualsiasi altro combustibile, nella stanza.
- Se nel locale da ventilare è installato un apparecchio utilizzatore di combustibile solido, liquido o gas (es. scaldacqua, stufa a metano, ecc.) stagno rispetto al locale stesso, è indispensabile assicurarsi preventivamente che vi sia un adeguato rientro dell'aria necessaria per garantire la perfetta combustione dell'apparecchio esistente ed il funzionamento dell'aspiratore.
- Prima di collegare l'apparecchio accertarsi che i valori di tensione e di frequenza della rete di distribuzione elettrica siano rispondenti ai dati di targa dell'apparecchio.
- All'installazione elettrica dell'apparecchio occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a 3 mm.
- Il ventilatore della serie HV non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento (classe II).
- L'apparecchio è progettato per l'utilizzo in luoghi dove la temperatura ambiente non supera i 40 ° C.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte possono utilizzarlo sotto la supervisione o formazione appropriata rispetto all'uso dell'apparecchio in modo sicuro in grado di comprendere i pericoli che implica.
- L'installatore deve fornire accesso al ventilatore per facilitare la manutenzione futura, e assicurarsi che sia correttamente installato.
- I motori dei modelli HV-230 N e HV-300 B incorporano un protettore termico a riarmo automatico.
- Non si devono utilizzare questi estrattori per ambienti esplosivi o corrosivi.
- Dopo aver tolto l'imballaggio accertarsi dell'integrità e del perfetto funzionamento dell'apparecchio; qualsiasi difetto d'origine è coperto dalla garanzia S&P.

- La gamma HV è disegnata per poter essere installata sia su finestre a parete.

### MONTAGGIO SU FINESTRE DI VETRO O PARETE spessore compreso tra 3 e 25 mm

Praticare un foro nel vetro rispettando le dimensioni indicate nella Fig. A. Si raccomanda un'altezza minima dal suolo di 1500 mm.

#### Smontare l'apparecchio HV rispettando le indicazioni seguenti:

- Fig. 1 Svitare la vite (b) di fissaggio dal coperchio centrale.
- Fig. 2 Togliere la parte interna (b) premendo i ganci di ritenzione (c).
- Fig. 3 Svitare i tre dadi (d) di fissaggio dalla griglia esterna (e) e separarla dal supporto (f).

#### Montare l'HV rispettando i seguenti passaggi:

- Fig. 4 Nella griglia esterna (e), tirare in avanti ed orientare i tappi di gomma (g) montati sulle viti (h), verso l'interno della griglia.
- Fig. 5 Dall'esterno, collocare la griglia esterna (e) nel foro praticato nel vetro. Dall'interno, girare e spingere i tappi di gomma fino a che siano in contatto col vetro e permettanlo di mantenere la griglia esterna (e) in posizione corretta.
- Fig. 6 Inserire il supporto (f) nelle viti (h) della griglia esterna (e) e fissare i dadi (d) orientandoli in funzione dello spessore del vetro:
  - vetro da 3 a 14 mm: Fig. 6a.
  - vetro da 14 a 25 mm: Fig. 6b
 Stringerli senza schiacciare totalmente la guarnizione di gomma del supporto e della griglia. Accertarsi che il vetro non tocchi le componenti di plastica.
- Fig. 7 Forare il passacavo (i), introdurre i cavi elettrici facendoli passare per il serracavo (j) e collegarli ai terminali / alla morsettiera (k).
- Fig. 8 Montare la parte interna (a) incastrando prima la due aperture rettangolari (l) situati sulla parte superiore della scatola nei ganci (m) del supporto (f) fino a che i due ganci di ritenzione (c) siano posizionati correttamente.
- Fig. 9 Stringere la vite (b).

**Assicurarsi che il perno della serranda (v) sia posizionato nella sua fessura quando è montata la griglia esterna. Verificare infine il corretto funzionamento e il funzionamento della serranda.**

### Installazione su muri (prevedere le viti prigioniere fornite come accessori):

- Misurare lo spessore della parete e raccordare le viti prigioniere (n) fino a che abbiano una lunghezza uguale allo spessore della parete. Si raccomanda un'altezza minima dal suolo di 1500 mm.
- Utilizzare la sagoma fornita coll'apparecchio per marcare nella parete la posizione dei fissaggi del supporto (f), trapanare i fori e collocare i tasselli (forniti coll'apparecchio).
- Praticare nel muro un foro dov'è previsto il montaggio dell'apparecchio rispettando le dimensioni indicate nella Fig. A.

### Montare l'apparecchio HV rispettando le indicazioni seguenti:

- Fig. 10 Svitare la vite (b) di fissaggio dal coperchio centrale (a).
- Fig. 11 Togliere la parte interna del coperchio (b) premendo i due ganci di ritenzione (c).
- Fig. 12 Svitare i tre dadi (d) di fissaggio dalla griglia esterna (e) e separarla dal supporto (f).

### Montare l'HV rispettando i seguenti passaggi:

- Fig. 13 Spingere i tappi di gomma montati sulle viti (h) della griglia esterna in avanti e toglierli.
- Fig. 14 Avitare i prigionieri (n) sulle viti della griglia esterna (e) con i manicotti (p) e inserire i tappi di gomma (g) nei prigionieri (n).
- Fig. 15 Dall'esterno, collocare la griglia esterna (e) nel foro praticato nel vetro. Dall'interno, girare e spingere i tappi di gomma (g) fino a che siano in contatto col vetro e permettano di mantenere la griglia esterna (e) in posizione corretta.
- Fig. 16 Inserire il supporto (f) nei prigionieri (n) e fissare i dadi (d) in funzione della lunghezza della parte dei prigionieri che emerge dal supporto (f).
- Fig. 17 Fissare il supporto (f) con le viti al muro e avitare i dadi (d).
- Fig. 18 Forare il passacavo (i) situato nella parte superiore del supporto (f) o il passacavo (q) situato nella parte inferiore del supporto (f), introdurre i cavi elettrici facendoli passare per il serracavi (p) e collegarli alla morsettiera (k).
- Fig. 19 Montare il coperchio centrale (a) incastrando prima le due aperture rettangolari (1) situate sulla parte superiore della scatola (m) nei ganci del supporto (f), e fino a che i due ganci di ritenzione (c) siano posizionate correttamente.

- Fig. 9 Stringere la vite (b).

**Assicurarsi che il perno della serranda (v) sia posizionato nella sua fessura quando è montata la griglia esterna. Verificare infine il corretto funzionamento e il funzionamento della serranda.**

### COLLEGAMENTO ELETTRICO

Prima di procedere con i collegamenti elettrici, assicurarsi che sia scollegato dalla rete.

Assicurarsi inoltre che la girante ruoti liberamente e non ci siano ostruzioni nella bocca di aspirazione o di scarico.

L'interruttore deve essere incorporato nell'impianto elettrico in conformità con le leggi del suo paese.

Nell'installazione elettrica dell'apparecchio si dovrà includere, per il suo collegamento, un interruttore onnipolare con una distanza d'apertura tra i contatti di almeno 3 mm.

I modelli HV-230 e HV 300 possono essere collegati tramite gli accessori elettrici CR-150 (Fig.3) e REB-1R (Fig.D).

Inoltre si possono collegare senza nessun accessori seguendo lo schema Fig.C.

### MANUTENZIONE

Prima di maneggiare il ventilatore assicurarsi che sia scollegato dalla rete e non che si sia fermato. Pulire regolarmente con un panno morbido inumidito con acqua. Controllare periodicamente elica. Non pulire con getto d'acqua a pressione.

### MESSA FUORI SERVIZIO / RICICLAGGIO



Lo standard del CE e l'impegno per le generazioni future ci impongono di riciclare il materiale, si prega di inserire tutti gli elementi restanti del pacchetto in contenitori per il riciclaggio, e portare il materiale sostituito presso il centro più vicino rifiuti o al rivenditore.

### ASSISTENZA TECNICA

Se notate qualche anomalia nel funzionamento dell'apparecchio si prega di contattare il servizio di **assistenza tecnica**.

Qualsiasi manipolazione dell'apparato da parte di estranei **Servizi ufficiali di S&P** porta al decadimento della garanzia.

**S&P** si riserva il diritto di modifiche senza preavviso.

## INSTRUKCJA OBSŁUGI

### Uwaga!

Przed instalacją lub serwisowaniem urządzenia upewnij się, że możliwe będzie całkowite zachowanie wszystkich poniżej wymienionych wskazówek dotyczących bezpieczeństwa.

- Instalacja elektryczna musi być wykonana zgodnie z obowiązującymi w kraju przepisami elektrycznymi i wykonać ją może tylko elektryk posiadający aktualne uprawnienia.
- By uniknąć dostania się oparów lub dymów z urządzeń spalających paliwo lub przewodów kominowych do pomieszczenia, należy upewnić się, że wlot powietrza jest wystarczający i że nie jest zatkany.
- Jeżeli wentylator ma pracować jako wyciąg w pomieszczeniu z piecem lub jakimkolwiek innym urządzeniem spalającym wymagającym dużej ilości powietrza, sprawdź czy zapewniony jest dopływ powietrza do pomieszczenia w odpowiedniej ilości.
- Upewnij się czy wartość napięcia i częstotliwość prądu w sieci jest zgodna z wartościami podanymi na tabliczce znamionowej urządzenia.
- Upewnij się czy instalacja elektryczna jest wyposażona w odpowiedni bezpiecznik. Wentylatory typu HV są wykonane w Klasie II (podwójna izolacja elektryczna) i dlatego nie wymagają uziemienia.
- Urządzenie jest przeznaczone do użycia w miejscach, gdzie temperatura otoczenia nie przekracza 40°C.
- Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.
- Instalator powinien zapewnić dostęp do wentylatora umożliwiające późniejsze czynności serwisowe oraz zadbać by urządzenie było prawidłowo zabezpieczone i zainstalowane.
- Rozpakowując sprawdź czy urządzenie nie posiada widocznych wad fabrycznych lub nie jest uszkodzone w czasie transportu.
- Ewentualne wady fabryczne objęte są gwarancją producenta.
- Wentylatory typu HV można zainstalować zarówno w szybie okiennej jak i w ścianie.

## INSTALACJA MOŻLIWA W SZYBACH OKIENNYCH o minimalnej grubości 3 mm lub ŚCIANACH I PŁYTACH o maksymalnej grubości 25 mm

Wytnij otwór o wymiarach zaznaczonych na rys. A. Rozkręć wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją: Zalecane jest, aby otwór oddalony był od powierzchni podłogi na odległość minimum 1500mm.

- Rys. 1 Odkręć wkret (b) mocujący wewnętrzną obudowę (a).
- Rys. 2 Zdejmij obudowę wewnętrzną (a) naciskając przyciski (c).
- Rys. 3 Odkręć trzy śruby (d) mocujące kratkę zewnętrzną (e) zdejmij ją z płyty głównej wentylatora (f).

### Zainstaluj wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:

- Rys. 4 Odwróć kratkę zewnętrzną w twoim kierunku i przekręć gumki montażowe (g) na śrubach (h) w kierunku środkowej części żaluzji.
- Rys. 5 Włóż od zewnątrz kratkę (e) w otwór w szybie. Przesun od wewnątrz gumki montażowe (g) tak aby przylegały do szyby i przekręć tak aby zablokowały kratkę (e) w prawidłowej pozycji w szybie.
- Rys. 6 Zamocuj płytę główną wentylatora (f) na śrubach (h) wystających z kratki zewnętrznej (e) zwróć uwagę na śruby (d) w zależności od grubości szyby:
- szyba o grubości 3 - 14 mm wg Rys. 6a.
  - płyta o grubości 14 - 25 mm wg Rys. 6b.
- Dokręcając śruby zwróć uwagę aby nie ścisnąć gumowych łączników między płytą i kratką zewnętrzną.
- Upewnij się, że szyba nie ma bezpośredniego kontaktu z plastikową ramką.
- Rys. 7 Zrób odpowiedni otwór w uszczelce (i), przełóż przewód elektryczny przez zacisk (p) i podchodź go do skrynki kontaktowej (k).
- Rys. 8 Zmontuj obudowę wewnętrzną (a) zakładając prostokątne otwory (l) w górnej części obudowy (a) na zaciski (m) w płycie (f) tak aby przyciski (c) znalazły się w prawidłowej pozycji.
- Rys. 9 Zakręć wkret (b).

**Upewnij się, że ramię żaluzji (v) jest umieszczone w gnieździe żaluzji, gdy zamontowana jest kratka zewnętrzna. Na koniec sprawdź poprawność działania i działania żaluzji.**

### Montaż w ścianie (dodatkowe gwintowane pręty mocujące są niezbędne):

- Wytnij w ścianie otwór o wymiarach zaznaczonych na rys. A. Zalecane jest, aby otwór oddalony był od powierzchni podłogi na odległość minimum 1500mm.
- Zmierz grubość ściany i przygotuj pręty gwintowane (n) o 5 mm krótsze niż grubość ściany.

- Użyj przyrządu do zaznaczenia na ścianie pozycji otworów w płycie głównej (f), wywierc w Ścianie otwory i wtył w nie wkładki.

#### **Rozkręć wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:**

- Rys. 10 Odkręć wkręty (b) mocujące wewnętrzną obudowę (a).
- Rys. 11 Zdejmij obudowę wewnętrzną (a) naciskając przyciski (c).
- Rys. 12 Odkręć trzy śruby (d) mocujące kratkę zewnętrzną (e) i zdejmij ją z płyty głównej wentylatora (f).

#### **Zainstaluj wentylator HV zgodnie z poniższą instrukcją:**

- Rys. 13 Odwróć kratkę zewnętrzną w twoim kierunku i zdejmij gumki montażowe (g) ze śrub (h).
- Rys. 14 Zamocuj pręty gwintowane (n) do Śrub (h) w kratce zewnętrznej (e) używając załączonych nakrętek (p) i zatnij na pręty gumki montażowe (g).
- Rys. 15 Włóż od zewnętrznej kratki (e) w otwór w Ścianie. Przesuń od wewnętrznej gumki montażowej (g) tak aby przylegała do Ściany i przekręć ją tak aby zablokowała kratkę (e) w prawidłowej pozycji w ścianie.
- Rys. 16 Zamocuj płytę główną wentylatora (f) na prętach gwintowanych (n) wystających z kratki zewnętrznej (e) i zakręć Śruby (d) w zaleceniu od długości prętów wystających z płyty (f).
- Rys. 17 Zamocuj płytę główną (f) do ściany i dokręć śruby (d).
- Rys. 18 W zaleceniu od miejsca w którym zostaną doprowadzone przewody elektryczne zrób otwór w uszczelce (i) w obudowie wewnętrznej (a) lub w uszczelce (p) umieszczonej w płycie (f), przeprowadź przewód elektryczny przez zacisk (j) i podłącz do skrzynki kontaktowej (k).
- Rys. 19 Zamontuj obudowę wewnętrzną (a) zakładając prostokątne otwory (l) w górnej części obudowy (a) na zaczepy (m) w płycie (f) tak aby przyciski (c) znalazły się w prawidłowej pozycji.
- Rys. 9 Zakręć wkręty (b)

**Upewnij się, że ramię żaluzji (v) jest umieszczone w gnieździe żaluzji, gdy zamontowana jest kratka zewnętrzna. Na koniec sprawdź poprawność działania i działania żaluzji.**

#### **PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE**

Przed rozpoczęciem wykonywania podłączeń elektrycznych należy upewnić się, że wentylator jest odłączony od sieci zasilającej.

Wyłącznik musi być połączony z instalacją elektryczną zgodnie z wytycznymi prawnymi obowiązującymi w kraju zastosowania.

Należy upewnić się też, że wirnik obraca się swobodnie i że nie ma żadnych przedmiotów po stronie ssawnej i tłocznej.

HV-230 oraz HV-300 mogą zostać podłączone przy użyciu akcesoriów CR-150 (Fig.3) oraz REB-1R (Fig.D).

Urządzenia mogą zostać również podłączone bez użycia dodatkowych akcesoriów (Fig.C)

#### **KONSERWACJA**

Przed dotknięciem wentylatora należy się upewnić, że jest on odłączony od zasilania. Należy regularnie czyścić urządzenie miękkim ręcznikiem zwilżonym w wodzie. Okresowo należy sprawdzić stan wirnika. Nie wolno używać myjek ciśnieniowych w celu czyszczenia wentylatora.

#### **USUWANIE Z UŻYTKU I UTYLIZACJA**



Norma CEE oraz odpowiedzialność za przyszłe pokolenia, obligują nas do recyklingu materiałów. Dlatego też prosimy o zdawanie wszystkich pozostałych elementów opakowania w odpowiednich pojemnikach do recyklingu, a także o dostarczanie wymienionych urządzeń do najbliższej firmy zajmującej się utylizacją odpadów.

#### **WSPARCIE TECHNICZNE**

Jeśli w trakcie okresu gwarancyjnego nastąpi usterka urządzenia prosimy skontaktować się z punktem sprzedaży lub bezpośrednio z serwisem producenta.

Próby samodzielnej naprawy spowodują utratę gwarancji.

**S&P** zastrzega sobie prawo do zmian w niniejszej publikacji bez wcześniejszego powiadomienia.

## MAGYAR

## SZERELÉSI UTASÍTÁS

## Figyelmébe ajánljuk a következőket

Mielőtt a készüléket beépítenék vagy karbantartási munkát végeznének rajra, bizonyosodjanak meg arról, hogy a lentebb felsorolt biztonsági előírásokat teljes mértékben betartották.

- A szerelésnél és az elektromos bekötésnél az érvényben lévő szerelési és balesetvédelmi előírásokat be kell tartani és azt szakember kell végezze.
- Gőzök és elszívógázok helyiségbe történő bejutásának megakadályozására füstcsöveken vagy más tüzelőberendezésen keresztül meg kell arról győződjön, hogy a levegő áramlása megfelelő és nincs gátolva.
- Ha a készülék elszívó ventilátorként üzemel pl. kazánházban vagy olyan helyiségben, ahol tüzelő berendezés található, ellenőrizni kell, hogy biztosított-e a megfelelő mennyiségű levegő helyiségbe jutása, az elszívott levegő utánpótlása.
- Győződjön meg arról, hogy a készülék adattábláján szereplő elektromos jellemzők megegyeznek-e (feszültség, frekvencia, stb.) a szolgáltatott elektromos energia jellemzőivel.
- Elektromos bekötésnél olyan megszakítókapcsolót kell beépíteni, amelynél nyitott állásban legalább 3 mm-es érintkezési távolság van.
- A készülék úgy lett kialakítva, hogy a környezeti hőmérséklet nem lépheti túl a +40°C hőmérsékletet.
- A készülék 8 éves kortól használható, szemlém, fizikai képességekben csökkent személyek által, ha ennek használatára ki lettek oktatva, ha tisztában vannak a készülék működésével és tisztában vannak a kockázattal.
- A készülék beépítésekor figyelembe kell venni a jövőbeni karbantartást, ezért megfelelő hozzáférést kell azokhoz biztosítani és meg kell bizonyosodni arról, hogy megfelelően be van építve.
- A HV sorozat ventilátorai kettős elektromos szigetelésűek, ezért földelésükről gondoskodni nem kell.
- Kicsomagoláskor ellenőrizze a készüléket és működését. Bármely gyártási hibára kiterjed az S&P garanciája.
- A HV ventilátorok mind üvegablakba, mind falba is építhetők.

## SZERELÉS ABLAKÜVEGBE VAGY FALBA 3-25 mm vastagság között

Vágjon az ablaküvegbe az A ábra alapján megfelelő méretű nyílást.

Ez ajánlott, hogy minimum 1500mm-re legyen a földtől.

## Szerelje szét a ventilátort az alábbiak szerint:

- 1 ábra Lazítsa meg az (a) készülékfedél (b) rögzítőcsavarját.
- 2 ábra Vegye le az (a) készülékfedelelet a (c) füleket benyomva.
- 3 ábra Az (e) külső rács három (d) rögzítőcsavarját, csavarja ki és szedje le a rácsot az (f) tartószerekeztől.

## Lépések a ventilátor felszerelésékor:

- 4 ábra Az (e) külső rácsot az üveg túloldalára téve a (g) gumifülekkel beigazítva helyezze el úgy, hogy a (h) csavarszárok menetei meg ne sérüljenek.
- 5 ábra Kívülre helyezze el az (e) külső rácsot az üvegen vágott nyílásba. Belülről forgatva tolja helyükre a gumifüleket (g) addig, amíg ráfeksznek az üvegfelületre, és megtartják az (e) külső rácsot a megfelelő pozícióban.
- 6 ábra Csavarozza össze az (f) tartót a külső (e) ráccsal, - 3-14 mm üveg vastagsága esetén 61A ábra - 14-25 mm üveg vastagsága esetén 610 ábra A csavarokat megfelelően kell meghúzni úgy, hogy a külső rács és a tartó gumitömítései ráfeszüljenek, de ne nyomódjanak szét az üvegfelületen. Győződjön meg arról, hogy a műanyag részek nem érintkeznek az üveggel.
- 7 ábra Kilyukasztva az (i) kábelátvezetőt a villamos kábelbszorítón (j) keresztül a (k) jelű kapocsdobozba kötjük az elektromos vezetékét úgy, ahogy a vonatkozó bekötési vázlaton látható.
- 8 ábra Helyezze vissza a belső (a) készülékfedelelet oly módon, hogy először a két felső (m) rögzítőnyelvbe illeszti bele, amely az (f) ventilátortartón található, aztán kattintsa be az ugyancsak ott található (c) fülekbe.
- 9 ábra Csavarja be a (b) rögzítőcsavart.

**Győződjön meg arról, hogy a redőnykar (v) a redőnynyílásban van, amikor a külső rács fel van szerelve. Végül ellenőrizze a megfelelő működést és a zár működését.**

## Szerelés falba

- Ehhez szükséges az úgynevezett csatlakozó csavarzat, mely nem tartozéka a készüléknek, külön kell megrendelni ill. megvásárolni.
- Ez ajánlott, hogy minimum 1500mm-re legyen a földtől.
- Egy nyílást kell kialakítani azon a falon, ahol fel kívánjuk szerelni a ventilátort az A ábrán jelölt méretek szerint.
- Mérje meg a falvastagságot és vágja el a (m) csatlakozócsavarokat a falvastagság mínusz 5 mm hossza.

**Az (f) ventilátortartó segítségével jelölje be a falon a lyukakat, fúrja ki és helyezze el a dübeleket. Szereljük szét a ventilátort az alábbiak szerint:**

- 10 ábra Meglazítjuk az (a) készülékfedél (b) rögzítőcsavarját.
- 11 ábra Vegye le a (a) készülékfedelelet a (c) fűleket benyomva.
- 12 ábra Az (e) külső rács három (d) rögzítőcsavarját csavarja ki és szedje le a rácsot az (f) tartószerkezetről.

**A ventilátor felszerelésekor a következő lépéseket kell követni:**

- 13 ábra A külső rácsról (e) leszereljük a gumifületeket (g), amelyek a (h) csavaron vannak.
- 14 ábra Csavarozza össze az (e) külső rács (h) tartócsavarjait az (n) csatlakozó csavarzattal a (p) összekötő anyák segítségével, és húzza rá a (g) gumifületeket a csatlakozócsavarzatra (n).
- 15 ábra Kívülről helyezze el a külső rácsot (e) a nyíláson. Belülről forgatva tolja helyükre a (g) gumifületeket addig, amíg ráfeksznek a falfelületre, és megtartják az (e) külső rácsot a megfelelő pozícióban.
- 16 ábra Húzza rá a csatlakozó csavarzatra (n) a ventilátortartót (f), és rögzítse azt a (d) jelű csavarokkal. (A fal vastagságától függően a (d) rögzítőcsavarok becsavarási helyzete változik).
- 17 ábra Rögzítse a ventilátortartót a falhoz csavarok segítségével. Húzza meg a (d) jelű csavarokat.
- 18 ábra Az elektromos (i) kábelátvezetőt lyukassza ki azt, amely a ventilátortartó felső részén található vagy a közvetlenül alatta lévő (függőleges) kábelátvezetőt (g).  
  
Az elektromos vezeték az egyik vagy másik kábelátvezetőn bevezetve a (j) kábelleszorítón keresztül a (k) jelű kapocsdobozba kötiük úgy, ahogy a vonatkozó bekötési vázlaton található.
- 19 ábra Helyezze vissza a belső (a) készülékfedelelet oly módon, hogy először a két felső (m) rögzítőnyelvbe illeszti bele, amely az (f) ventilátortartón található, aztán bekattintja az ugyancsak ott található (c) fűlekbe.
- 9 ábra Csavarja be a (b) rögzítőcsavart.

**Győződjön meg arról, hogy a redőnykar (v) a redőnynyílásban van, amikor a külső rács fel van szerelve. Végül ellenőrizze a megfelelő működést és a zár működését.**

## ELEKTROMOS BEKÖTÉS

Mielőtt a készüléket bekötnék bizonyosodjanak meg arról, hogy az áramtalanítva lett.

A hálózatba való bekötést a bekötési szabályoknak megfelelően kell elvégezni.

Ugyanakkor bizonyosodjanak meg arról is, hogy a ventilátor járókereke szabadon forog és sem a nyomó- sem a szívóoldalon nincs akadály.

A bekötésnél egy olyan megszakítót kell beépíteni, amelynél nyitott állásban legalább 3 mm- es kontakttávolság van.

A HV-230 és a HV-300 modelleket a CR-150 (3.) és a REB-1 R (D. ábra) elektromos alkatrészekon keresztül lehet csatlakoztatni.

A C. ábrának megfelelően a készüléket elektromos tartozékok nélkül is lehet csatlakoztatni.

## KARBANTARTÁS

A ventilátorhoz való hozzáférés előtt ellenőrizték, hogy az nincs áram alatt. Időszakonként, puha nedves ronggyal tisztítható. Időszakonként ellenőrizték a járókerék állását., forgását. Ne tisztítsák a készüléket magasnyomású vízzel.

## ELTÁVOLÍTÁS, KIDOBÁS ÉS ÚJRAFELHASZNÁLÁS



A készülék újrafelhasználható anyagokból készül, ezért kérjük használat után a készülék minden alkatrészét a megfelelő módon dobják ki újrafelhasználásra.

## MŰSZAKI SEGÍTSÉGNYÚJTÁS

Bármilyen műszaki segítséggel kapcsolatban kérjük forduljon az AIRVENT ZRt. Munkatársaihoz.

## تعليمات التركيب والتوصيل توصيات هامة :-

- قبل تثبيت الجهاز أو أداء أي صيانة، تأكد من أن جميع تعليمات الأمان الواردة أدناه، سيتم إستيفائها بالكامل - لابد أن يكون التركيب طبقاً للمعايير القياسية الكهربائية السارية في بلدك من قبل موظفين مؤهلين.
- لتجنب دخول الأبخرة والغازات العادمة الغرفة من المداخل أو غيرها من الأجهزة حرق الوقود، عليك التأكد من أن الهواء الداخل كافي وليس معرقل .
- عند تركيب الشبكة الخارجية تأكد من وجود ذراع وحدة عدم رجوع الهواء (الشتر) في مكانه المحدد و كذلك تأكد في النهاية من دوران و عمل كل من المروحة و الشتر.
- اذا الشفط يعمل في غرفه فيها سخان أو أي جهاز اخر يحتاج لان يتم تعويض الهواء ويتم التأكد من أن عمليه أحلال الهواء تتم بطريقه كافيه.
- تأكد ان قيمه الجهد والتردد للمصدر الكهربى الرئيسى كما هو موضح على الملصق الخاص بمعدلات التشغيل.
- تم تصميم الجهاز للاستخدامه في الأماكن حيث تكون درجات الحرارة المحيطة لا تتجاوز +40 درجة مئوية.
- هذا الجهاز يمكن استخدامه من قبل الأطفال الذين تتراوح أعمارهم بين 8 سنوات فما فوق والأشخاص ذوي القدرات. الفعلية والحسية والعقلية القليلة أو عدم وجود الخبرة والمعرفة، إذا ما تم تقديم التعليمات والإشراف بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر الناجمة. يجب على الأطفال ان لا تلعب مع الجهاز. ولا يجوز تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال دون إشراف.

- تأكد من ان مفتاح معزول موجود في الدائره الكهربيه
- جميع طرقات اتش في من النوع مزدوج العزل الكهربى ولذلك لا تحتاج التوصيل بالارضى.
- فحص الوحده اثناء تفريغها من العبوه، S&P تضمن الوحده في حاله وجود اى عيب.
- تحقق من حالة ممتازة، وعملية التغليف حيث أن أي خلل في التصنيع سيتم تغطيتها من قبل ضمان S & P.
- تم تصميم مجموعة HV ليتم تثبيتها في أي من النوافذ الزجاجية والجدران.
- المراوح مخصصة فقط للبيئات المكيفة.

- تركيب على زجاج النوافذ والجدران بسماكة ما بين 3 و 25 مم
- التركيب في النوافذ بأقل سمك 3مم والحوائط اوبعد أقصى سمك 25مم
- قم بعمل فتحة بالمقاسات الموضحه في الشكل A
- فمن المستحسن أن يكون الحد الأدنى 1500 مم من مستوى سطح الأرض.
- فك المروحة كما هو موضح في التعليمات الاتيه:
- شكل 1: فك المسمار (b) و ثبت الغطاء الداخلي الأمامي (a).

شكل 2: يتم ازاله الغطاء الداخلي الأمامي (a) عن طريق الضغط علي المفتاح (c).

شكل 3: فك المسامير الثلاثة (d) و ثبت الشبكة الخارجيه (e) وافصلها عن لوحة التثبيت (f).

تثبيت مرواح HV كما يلي:-

شكل 4: يتم سحب الشبكة الخارجيه (e) نحوك ولف وحده التعليق (g) الموجوده علي المسامير (h) ناحيه الجانب الداخلي من الشبكة.

شكل 5: من الخارج، ضع الشبكة الخارجيه (e) فوق الفتحة التي في الزجاج ومن الداخل، لف واضغط علي وحده التعليق (g) حتي يتم وضعهم ضد الزجاج مع الحفاظ علي الوضع الصحيح للشبكة الخارجيه (e).

شكل 6: يتم وضع لوح التثبيت (f) علي للمسامير (h) الخاصه بالشبكة الخارجيه (e) وأربط المسامير (d) لنتناسب مع سمك الزجاج الموجود :

شكل (a6) سمك الزجاج: 3-14 مم

شكل (b6) سمك الزجاج: 14-25 مم

يجب الحذر عند ربط المسامير لعدم اتلاف وحده التعليق الموجوده بين لوح التثبيت والشبكة الخارجيه وتأكد من ان الزجاج غير متصل بالاطار (الهيكل) الخارجي.

شكل 7: يتم عمل الفتحات اللازمه في السداده (i) ويمر الكابل الكهربى من خلاله و يتم تثبيته بالماسك (j) وتوصيله لصندوق الاسلاك (k) كما هو موضح في تعليمات تركيب اسلاك الكهربيه (شكل (B to F))

شكل 8: يتم فك غطاء الداخلي (a) من الجسم المستطيل (i) بتحريك الي أعلي (a) حتي التأكد من أن المفتاحين (c) في مكانهم الصحيح.

شكل 9: اربط مسامير الغلق او الربط.

موجود في فتحة المصراع عند تركيب الشبكة الخارجيه. أخيراً ، تحقق من (V) تأكد من أن ذراع الغالق التشغيل الصحيح وتشغيل المصراع.

التركيب علي الحائط:- (يجب استخدام مجموعة أذرع التثبيت الطويلة)

- قم بعمل فتحة في الحائط حتي يتم تركيب الوحدة طبقا للأبعاد الموضحة في شكل (A)

- فمن المستحسن أن يكون الحد الأدنى 1500 مم من مستوى سطح الأرض.

- قم بقياس سمك الحائط واقطع مسافه 5مم اقصر من هذا السمك.

استخدم اداة للتعليم علي الحائط مكان فتحات التثبيت للوح الدعم (f)، قم بثقب الحائط وادخل السدادات.

فك المروحة طبقا للتعليمات الآتية:-

شكل 10: فك المسامير (b) التي تثبت الأطار الأمامي الداخلي المثبت للغطاء الأمامي الداخلي (a).

شكل 11: يتم ازاله الغطاء الداخلي الأمامي (a) عن طريق الضغط علي المفتاحين (c)

شكل 12: فك المسامير الثلاثة (d) الذي بواسطتهم يتم تثبيت الشبكة الداخليه (e) وافصلها عن لوحه التثبيت (f)

ادخال المروحة كآلاتي:

شكل 13: يتم سحب الشبكة الداخليه (e) نحوك وقم بنزع وحده التعليق (g) عن المسامير (h)

شكل 14: ثبت الذراع (n) بالمسمار الموجود علي الشبكة الخارجيه (e) المزوده بالأزواج (p)+

شكل 15: من الخارج، يتم وضع الشبكة الخارجيه (e) على الفتحة الموجودة على الحائط و من الداخل، قم بلف ودفع وحدة التعليق (g) حتي يتم تثبيتهم على الحائط مع الاحتفاظ بالشبكة الخارجيه (e) في موضعها الصحيح.

شكل 16: قم بتركيب لوحه التثبيت (f) بواسطة الاذرع (n) مع الربط بالطول المناسب للوحه التثبيت (f) .

شكل 17: قم تثبيت لوحه التثبيت (f) علي الحائط ويتم ربط المسامير (d).

شكل 18: اعتمادا علي كيفية دخول كابل الكهرباء الى المروحة، قم بعمل فتحه (i) في الأطار الخارجي او (q) علي لوحه التنبييت (f) ويتم دخول الكابل الكهربى خلال الماسك (J) ويتم توصيله بصندوق الأطراف كما موضح في تعليمات توصيل الكهرباء (أشكال B الى F)).

شكل 19: يتم وضع الغطاء الداخلي (a) بازاحه الفتحة المستطيلة (i) أعلي الغطاء (a) حتى تمام تركيبها في المكان (m) الموجود في لوحة التنبييت (f) حتي تمام تثبيت المفاتيح (c) في الوضع الصحيح.

شكل 9: اربط مسامير الغلق او الربط.

موجود في فتحة المصراع عند تركيب الشبكة الخارجية. أخيراً ، تحقق من (V) تأكد من أن ذراع الغالق التشغيل الصحيح وتشغيل المصراع.

قبل البدء في التوصيلات الكهربائية، تأكد من قطع الاتصال من الشبكة. أيضا، تأكد من أن المروحة تدور بحرية ولا يوجد أي عوائق في مدخل مروحة أو المخرج - مما يعني انه يجب ان يكون فصل التوصيلات الكهربائية وفقا لقواعد توصيلات الكهربائية. يجب عمل التركيبات الكهربيه من مفتاح متعدد القطبية بمسافه بين نقاط 3مم علي الأقل. يمكن توصيل موديلات HV-230 و HV-300 عبر الملحقات الكهربائية REB-1R، CR-150 كما هو موضح بالشكل 3 والشكل D

كما يمكن توصيل الجهاز بدون أي إكسسوارات وفقا لشكل C

#### صيانة

قبل التعامل مع مروحة، تأكد من قطع الاتصال من إمدادات التيار الكهربائي. تنظيف بانتظام بقطعة قماش ناعمة مبللة بالماء. فحص دوري لحالة المروحة. لا تنظف بواسطة ضغط المياه النفاثة. إزالة من الخدمة والتخلص منها وإعادة تدويرها

#### الخروج من الخدمة وإعادة تدويرها

التشريع الصادر عن الجماعة الاقتصادية الأوروبية ونظرنا للأجيال المقبلة يعني أنه ينبغي لنا دائما إعادة تدوير المواد حيثما أمكن؛ من فضلك لا تنسى وضع جميع التعبئة والتغليف في صناديق إعادة التدوير المناسبة. إذا كان جهازك يحمل أيضا هذا الرمز، يرجى نقله إلى أقرب محطة لإدارة النفايات في نهاية عمرها القابل للتنفيذ.



المساعدة التقنية تضمن شبكة واسعة S&P خدمات المساعدة التقنية الرسمية المختصة في أي مكان في العالم. إذا لاحظت أي إختلاف في الجهاز، يرجى الاتصال بأي من الخدمات الفنية على القائمة للتعامل مع مشكلتك. أي تعامل مع الأجهزة من قبل أشخاص آخرين سيؤدي ذلك الى إلغاء الضمان من قبل S&P. S&P تحتفظ بحقوقها في إجراء أية تعديلات بدون إشعار مسبق.





**S&P SISTEMAS DE VENTILACIÓN, S.L.U.**

C. Llevant, 4  
Polígono Industrial Llevant  
08150 Parets del Vallès  
Barcelona - España

Tel. +34 93 571 93 00  
[www.solerpalau.com](http://www.solerpalau.com)



Ref. 9023109903